

<p>2008KO UZTAILAREN 24AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA</p> <p>=====</p> <p><u>BILDUTAKOAK</u></p> <p><u>LEHENDAKARIA</u></p>	<p>ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 24 DE JULIO DE 2008.</p> <p>=====</p> <p><u>ASISTENTES</u></p> <p><u>PRESIDENTE</u></p>
---	--

Imanol Landa Jauregi Jn.

<u>ALKATEORDEAK</u>	<u>TENIENTES DE ALCALDE</u>
----------------------------	------------------------------------

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
 Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
 Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
 Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)

<u>ZINEGOTZIAK</u>	<u>CONCEJALES</u>
---------------------------	--------------------------

Begoña Ezkurra Ciruelos (EAJ-PNV)
 Aitor Soloeta Eraso (EAJ-PNV)
 Kepa Miñambres Llona (EAJ-PNV)
 Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
 Álvaro González Pérez (EAJ/PNV)
 María Luisa Arrue Bergareche (P.P.)
 Eduardo Andrade Aurrecoechea (P.P.)
 Jesús Toca Toña (P.P.)
 Iñaki Gamero Delgado (P.P.)
 Josu Ahedo Ruiz (P.P.)
 Juan Luis Eguiluz Borde (P.P.)
 Jorge Grases García (P.P.)
 Jone Ruiz de Eguilaz Salazar (P.P.)

Álvaro Rodríguez Ratón (P.P.)
Luis Almansa Rubio (P.S.E.-E.E.)
Ricardo Villanueva Marcos (P.S.E.-E.E.)
Mercedes Angulo Ordozgoiti (P.S.E.-E.E.)
José Luis Cámara Ricondo (P.S.E.-E.E.)
Iñaki Urkiza Arana (E.B.-B.)

<u>IDAZKARI NAGUSIA</u>	<u>SECRETARIO GENERAL</u>
--------------------------------	----------------------------------

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jn.

Getxoko Udalaren Udaletzeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko hamarretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita Kontuhartzailea, Luis Angel Corcuera Ruiz jauna, ere.

Zinegotzia den Raquel González Díez-Andino andrea ezin izan da etorri.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio.

Eguneko aztergaiei ekin baino lehenago, alkateak Osoko Bilkurari jakinarazi dio 2008. urteko uztailaren 21eko Bozeramaileen Batzarraren erabakia, herriko bankuko erakunde bati egindako eraso terroristak eraginda. Erabakia irakurri du. Honakoa dio, hitzez hitz:

“Neguri auzoko (Getxo) banketxe baten bulegoaren aurka atzo igandean, hilak

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diez horas y treinta minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más el Sr. Interventor municipal don Luis Ángel Corcuera Ruiz.

Excusó su asistencia la Concejal doña Raquel González Díez-Andino.

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión.

Antes de iniciarse el tratamiento de los puntos del orden del día, el Alcalde comunica al Pleno el acuerdo de la Junta de Portavoces de 21 de julio de 2008, motivado por el ataque terrorista a una entidad bancaria de la localidad. Da lectura al acuerdo, que literalmente indica lo siguiente:

“Ante el ataque violento contra la oficina de una entidad bancaria

20, egindako eraso bortitzaren aurrean, zeinetan inguruko etxeak ere kaltetuta gertatu ziren, Getxoko Udaleko Bozeramaileen Batzordeak honako hau adostu du:

1. Basakeria eta muturreko intolerantziatzeko ekintza berri honen aurrean gaitzespen osoa eta erabateko arbuioa adieraztea.

2. Kaltetutako auzokideei bere elkartasuna eta hurbiltasuna helaraztea.

3. Banketxeko beharginei eta banketxeari berari bere elkartasuna eta babesa adieraztea eta baita nahia agertzea ekintza hauek ez dezaten baldintzatu ez beren lan egoera ez eta Getxon erakunde haren presentzia.

4. Ekintza faxista hauek egin dutenei eta asmatu dutenei ere ekintzak berehala eta behin betiko utz ditzaten exijitzen diegula, oro har euskal gizartearen eta, bereziki, gizarte getxotarraren bake eta bizikidetzan nahien aurkakoak baitira.

5. Aipatu, azkenik, era honetako ekintzek bakarrik agerian uzten dutela, euskal gizartearen gehienek borondatea mesprextatuz soilik suntsipenaren eta larderiaren aldeko apustua, hau da, beldurra eriteko politikaren alde egiten dutenen izena galarazten dutela”.

Jarraian, Deialdiaren Eguneko Aztergaien zerrendan jasotako gaiei ekin diete. Emaizta honakoa izan da:

111.- 2008KO EKAINAREN 26KO BATZAR ARRUNTEKO AKTA ONESTEIA.

acaecido en el barrio de Neguri (Getxo) ayer domingo día 20, en el que, además resultaron afectadas viviendas colindantes con la misma, la Junta de Portavoces del Ayuntamiento de Getxo acuerda:

1º. Manifestar su más rotunda condena y rechazo ante este nuevo acto de barbarie e intolerancia extrema.

2º. Trasladar a los vecinos afectados su solidaridad y cercanía.

3º. Manifestar su solidaridad y apoyo a los trabajadores/as de la entidad bancaria afectada y a la misma entidad, así como el deseo de que estas acciones no condicionen, ni su situación laboral, ni la presencia de la entidad en Getxo.

4º. Exigir a los autores materiales e intelectuales de estos actos fascistas el cese inmediato y definitivo de sus acciones, contrarias a los deseos de paz y convivencia de la sociedad vasca en general y de la getxotarra en particular.

5º. Señalar que actos como el señalado únicamente ponen de manifiesto el absoluto descrédito de aquellos que, despreciando la voluntad absolutamente mayoritaria de nuestro pueblo, solo apuestan por la destrucción y la intimidación, en definitiva por la política de sembrar el terror”.

Seguidamente se pasa a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

111º.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA

26 DE JUNIO DE 2008.

Getxoko Udaleko Udalbatzak 2008ko ekainaren 26an egindako ohiko osoko bilkuraren akta onetsi da.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 26 de junio de 2.008.

**OGASUN, EKONOMIA, GIZA
BALIABIDE ETA KONTUAK****HACIENDA, ECONOMÍA,
RECURSOS HUMANOS Y CUENTAS****112.- 2007ko EKITALDIKO KONTU
OROKORRAREN BEHIN BETIKO
ONESPENA.****112º.- APROBACIÓN DEFINITIVA
DE LA CUENTA GENERAL DEL
EJERCICIO 2007.**

Proposamena irakurri ondoren, Andrade jaunak adierazi du Talde Popularrak proposamenaren aurka bozkatu behar duela. Izan ere, aipatutako Kontu Orokorrak oinarria duela 2007. urteko aurrekontuan eta honek ez zuen kontuan hartu Talde Popularrak aurkeztutako ezein zuzenketa. Aipatutako aurrekontua, egun ere, exekutatzen ari dira gobernu-taldeak aurrekontuen proiektu berriaren gaineko akordioa lortzeko duen ezintasunagatik. Adierazi du Kontu Orokorrarekin aurkeztutako dokumentaziotik ondorioztatzen dela aurrekontuaren %20a. Eta hori, bere iritziz, luxu ez onargarria da. Horregatik, uste du superabitera iritsi direla inbertsioa murriztu eta zergak handituta. Adierazi du Talde Popularraren irizpidea dela zergak eta tasak murriztea, dirua ez baita Udalean soberakinean egon behar, kasu hauetan zergadunen poltsikoetan baizik. Gaineratu du alkateak ez diela kasurik egiten Osoko Bilkuraren erabakien tasak eta zergak murrizteari

Tras darse lectura a la propuesta interviene el Sr. Andrade para manifestar que el grupo Popular votará en contra de la propuesta ya que dicha Cuenta General tiene su base en el Presupuesto del año 2007 que no tomó en cuenta ninguna de las enmiendas presentadas por el grupo Popular, presupuesto que aún hoy se está ejecutando por la incapacidad del equipo de Gobierno de llegar a un acuerdo sobre un nuevo proyecto de presupuestos. Indica que de la documentación presentada con la Cuenta General se deriva que el 20% del presupuesto no se ha gastado, lo que considera un lujo no admisible y estima que se ha llegado al superavit reduciendo la inversión e incrementando los impuestos. Indica que el criterio del grupo Popular es rebajar los impuestos y tasas, ya que el dinero no debe estar excedentario en el Ayuntamiento sino en todo caso, en el bolsillo de los contribuyentes en estos supuestos, pero que el Alcalde no hace caso a los acuerdos del Pleno en el tema

dagokionez eta horrek auzitegiara jotzera behartu dituela.

Halaber, adierazi du kobratzeke dauden 10 milioi euro ere daudela eta zerga-bilketaren kudeaketa ez dutela hobetu. Gastuei dagokienez, azpimarratu du aurrekontuan ez dagoela ezein gastu garrantzitsurik jasota baina gastu arrunta modu kezka garrian handitzen dela zerbitzuen hobekuntza ikusi gabe. Nabarmendu du etxebizitzaren betebeharreri ez dietela erantzun, babes ofizialeko etxebizitzarik ez dutelako eman, eta aparkalekuaren eta irisgarritasunaren problematikan ere ez baitute aurrera egin. Ildo beretik, merkataritzarako laguntza eraginkorrak edo azpiegituren inbertsioak ere ez dituztela egin esan du. Izan ere, aurrekontuan inbertsioetarako jasotako 32 milioietatik %20a baino ez dute gastatu. Uste du EAJko taldearentzat Nagusien Etxea, tratu txarrak pairatutako emakumeentzako etxeak, elkarguneak... ez direla lehentasunezko gaiak baina gobernu-taldearen publizitatearen gastuak, aitzitik, %45 handitu dituztela. Bere iritziz, 2007. urteko aurrekontuak ez du ahalbidetzen Getxoko garapenean aurrera egitea. Eta horregatik gobernu-taldeari, berriro ere, dei egin dio bizilagunen beharrezanean erantzuteko.

Aitor Soloeta jaunak, gobernu-taldearen izenean, adierazi du Kontu Orokorra aurkeztea legezko betebeharra dela eta, Kontuhartzailearen txostenean jasotakoaren arabera, legezko izapideak behar bezala bete dituzte. Gainera, esan du Getxoko Udalaren egoeraren irudi zintzoa erakutsi eta jasotzen duela. Azaldu du Kontu Orokorra gai tekniko dela funtsean, ez politikoa, eta ez duela inolako alegaziorik jaso

de rebajas de tasas e impuestos, lo que ha obligado a acudir a los tribunales. Indica también que existen 10 millones de euros pendientes de cobro, y que no se mejora la gestión de la recaudación. Respecto a los gastos observa que el presupuesto no incorpora ningún gasto relevante pero que sin embargo se incrementa alarmantemente el gasto corriente sin que se vea mejora en los servicios. Recalca que no se ha respondido a las necesidades de vivienda, ya que no se ha entregado ninguna vivienda de protección oficial, ni se ha avanzado en la problemática del aparcamiento y accesibilidad, ni se han hecho ayudas efectivas al comercio, ni inversiones en infraestructuras, ya que de 31 millones que recoge el presupuesto para inversiones, sólo se ha gastado el 20%. Cree que para el PNV no son prioritarios temas como el Nagusien Etxea, hogares para mujeres maltratadas, puntos de encuentro, pero que sin embargo incrementan en un 45% los gastos de publicidad del equipo de Gobierno. Estima que el presupuesto del 2007 no posibilita avanzar en el desarrollo de Getxo, y por ello vuelven a emplazar al equipo de Gobierno a que presente un presupuesto para el año 2008 que responda a las necesidades de los vecinos.

Aitor Soloeta en nombre del equipo de Gobierno manifiesta que la presentación de la Cuenta General es una obligación legal y que según consta en el informe del Interventor los trámites legales están perfectamente cumplimentados, y demuestra y recoge una imagen fiel de la situación del Ayuntamiento de Getxo. Explica que la Cuenta General es un tema eminentemente técnico y no político, y que no ha recibido ningún tipo de

jendaurrean azaltzeko aldian. Uste du Talde Popularrak Kontu Orokorra zikindu nahi duela datu batzuk nabarmenduz, baina Kontu Orokorrak datu anitz dituela Udalaren egoera saneatua abalatzeko dutenak. Eta horrek egoera onean ipintzen du datorren krisiaren garaiaren aurrean. Kritikatu du talde popularrak datu batzuk nabarmentzea gobernu-taldearen ekintza kritikatzeko eta 2007. urteko aurrekontuari dagokionez adieraztea inbertsioetako 22 milioiak ez dituztela gastatu, datu hau Kontu Orokorrean dagoen datua denean. Ildo beretik, Kontu Orokorrak ere jasotzen du kredituaren zenbateko hori dagoeneko inbertsio zehatz batzuetara zuzenduta dagoela, lau milioi izan ezik. Eta kopuru hau da erabili gabe gelditzen den bakarra.

Andrade jaunak adierazi du Kontu Orokorra Udalaren irudi fidela bada, hori ez dela Alderdi Popularrari gustatzen zaion irudia. Honek ez zuen aurrekontuaren alde bozkatu Talde Popularraren proposamenetako ezein ez baitzuen jaso. Ildo beretik, adierazi du gobernu-taldeak krisiaren garaietarako aurreztu duela baina ez duela gastu arruntari eutsi, hau 2007. urtean %12,6 igo baita. Horrela bada, esan duenez, aurreztu dute zergak igoz eta azpiegituretan ez gastatuz. Aurrezteko irizpide honek ez du irauteko aukerarik, izan ere, horri eusterik ez dago herritarrei baliabideak kenduz ez bada. Talde Popularrak uste du krisi-garaian zerga-bilketa hobetu, aberastasuna sortu, merkataritza laguntzeko (2007. urteko aurrekontuan %0,17a baino ez baitu jasotzen) erabakiak hartu behar direla eta etxebizitza babestua, jarduera ekonomikoetarako lurzorua, ... eta abarren gaiari aurre egin behar zaiola.

alegación en el periodo de exposición al público. Estima que el grupo Popular quiere desacreditar la Cuenta General resaltando unos datos, cuando la Cuenta General tiene multitud de datos que avalan la situación saneada del Ayuntamiento, lo que le coloca en una buena situación ante la época de crisis que se avecina. Critica que el grupo Popular resalte unos datos para criticar la acción del equipo de Gobierno y que en relación al presupuesto 2007 manifiesta que no se han gastado 22 millones en inversiones, cuando es un dato que viene en la Cuenta General, como también recoge la Cuenta General el dato de que ese importe de crédito está ya destinado a inversiones concretas, menos cuatro millones que es lo único que queda como no utilizado.

El Sr. Andrade manifiesta que si la Cuenta General es una imagen fiel del Ayuntamiento, no es la imagen que gusta al Partido Popular, que no votó a favor del Presupuesto porque no incorporaba ninguna de las propuestas del grupo Popular. Indica que el equipo de Gobierno ha ahorrado para tiempos de crisis, pero no ha contenido el gasto corriente que sube el 12,6 en el año 2007, sino que han ahorrado subiendo impuestos y no gastando en infraestructuras, que es un criterio de ahorro que no tiene posibilidades de perdurar, ya que en todo caso únicamente se puede mantener basándose en quitar recursos a los vecinos. El grupo Popular estima que en época de crisis hay que tomar decisiones de mejoras de recaudación, de crear riqueza, de apoyo al comercio, que sólo recibe el 0,17% del presupuesto del 2007, y que es necesario afrontar el tema de vivienda protegida, de suelo para actividades

Izan ere, jarduera hauetan gobernu-taldeak ez du inbertsiorik egin 2007. urtean. Eskatu du ekonomia eta merkataritza berraktibatzeko tasak murrizteko, eta horrela inbertitzeko aberastasuna udalerrriaren barruan gelditu dadin eta krisi-garaian baliabideak edukitzeko.

Soloeta jaunak adierazi du bestelako planteamendua dagoela ziklo ekonomiko ezberdinetan zergak kudeatzeko moduz. Adierazi du gobernu-taldeak Udalaren ahalmen ekonomikoaren mantentze eutsiko irizpidearen aldeko apustua egiten duela, baliabideak erabilgarri edukitzeko krisi-garaitan herritarrei zerga gehiago ezartzeko beharrik gabe. Bere ustez, Talde Popularrak politika populista planteatzen du, hau da, sarrerak dauden garaietan gastatzea eta sarrera gutxiagoko garaiak iristean zergak igotzeko beste aukerarik ez dago. Azaldu du gobernu-taldeak, etengabe, ekonomia eta enplegua berpizteko kredituak planteatzen dituela. Horrela, esan du hauek prestatzen ari diren aurrekontuan isla izango dutela eta aurkeztean ikusiko duela zenbat babes biltzen dituen. Amaitzeko, "Baloratu" proiektu komunitarioa gogorarazi du. Honek herriaren merkataritzari bultzada handia emango lioke eta gobernu-taldea izan da beste prozedura batzuetatik bideragarri egin behar izan duena.

Andrade jaunak erantzun du talde popularraren eta gobernu-taldearen politiken arteko aldea agerikoa dela, eta berriro esan du dirua dagoenean aurrezteko baina garrantzitsuagoa dela aberastasuna sortzea. Adierazi du 2007. urteko Kontu Orokorrak agerian uzten duela sarreraren kudeaketa txarra egin

económicas, etc. actividades en las que el equipo de Gobierno no ha realizado ninguna inversión en el año 2007. Pide que se rebajen las tasas para reactivar la economía y el comercio, y así invertir para que la riqueza se quede dentro del municipio y así tener recursos en épocas de crisis.

El Sr. Soloeta manifiesta que existe un diferente planteamiento respecto a como gestionar la tributación en los diferentes ciclos económicos. Manifiesta que el equipo de Gobierno apuesta por un criterio de mantenimiento sostenido de la capacidad económica del Ayuntamiento para tener recursos disponibles sin tener que gravar con más impuestos a los vecinos en épocas de crisis. Cree que el grupo Popular plantea una política populista de gasto en épocas de ingresos, y cuando llegan épocas de menos ingresos no queda más remedio que recurrir a subir los impuestos. Indica que el equipo de Gobierno de manera continua está planteando créditos de reactivación de economía y del empleo que tendrán reflejo en el presupuesto que están preparando, y que cuando se presente verá cuantos apoyos concita. Finaliza recordando como el grupo Popular rechazó el proyecto comunitario "Valora" que suponía un gran impulso para el comercio de la localidad, y que ha tenido que ser el equipo de Gobierno quién lo ha tenido que viabilizar por otros procedimientos.

El Sr. Andrade replica indicando que es evidente la diferencia de las políticas entre el grupo Popular y el equipo de Gobierno, e insiste en que cuando hay dinero es más importante crear riqueza que ahorrar. Manifiesta que la Cuenta General del año 2007 evidencia una mala gestión del ingreso y un nulo

dela eta ez dela babesik egon merkataritzarako, sustapen ekonomikorako. Halaber, esan du gobernu-taldeak zentzu honetan egindako azkeneko jarduketek talde popularrak merkataritza eta sustapen ekonomikoa babesteko bere ekimenean adierazitako irizpideei arrazoia ematen dietela. Bukatzeko, berriro esan du beharrezkoa dela inbertsioak, aberastasuna sortzen dituen aurrekontu berria egilea. Ildo beretik, esan du berau ezinezkoa dela 2007. urteko aurrekontuaren luzapenarekin, gobernu-taldea mantentzen ari den bezalaxe.

Soloeta jaunak adierazi du ezen, merkataritzarako laguntzari dagokionez, %0,17ko ekarpen ekonomikoa merkataritzarako zuzeneko laguntza gisa bakarrik izan dela, baina Behargintzak berak sustapen ekonomikora zuzendutako inbertsioak daudela, 500.000 euro baino gehiagokoak. Amaitzeko, azaldu du gobernu-talde honek urtebete daramala, eta 2008ko ekitaldiarekin sei hilabete bakarrik, eta denbora horretan eduki ekonomikoko hainbat proiektu abiarazteaz arduratu direla.

Aipatutako proposamena bozkatu ondoren, emaitza honakoa izan da: EAJ eta EB/B alderdien aldeko 11 boto eta PP eta PSE-EE alderdien aurkako 13 boto.

Ondorioz,

Osoko bilkurak, gehiengoz, Getxoko Udalaren 2007ko ekitaldiko Kontu Orokorra ezetsi du. Bertan udalaren, bere erakunde autonomoen eta Puerto Deportivo - El Abra S.A. sozietatearen kontuak daude.

apoyo al comercio, a la promoción económica y que las últimas actuaciones del equipo de Gobierno en estos sentidos dan razón a los criterios que han venido manifestando en sus diferentes iniciativas el grupo Popular de apoyo al comercio y a la promoción económica. Finaliza insistiendo que es necesario un nuevo presupuesto que cree inversiones, riqueza, cuestión que es imposible con la prórroga del presupuesto del 2007, tal como la está manteniendo el equipo de Gobierno.

El Sr. Soloeta indica que respecto a la ayuda al comercio, la aportación económica del 0,17% ha sido exclusivamente como ayuda directa al comercio, pero que existen inversiones en promoción económica destinadas por el propio Behargintza, superiores a 500.000 euros. Finaliza indicando que este equipo de Gobierno lleva un año, y con el ejercicio 2008 únicamente seis meses, y que en ese tiempo se han preocupado de poner en marcha diferentes proyectos de contenido económico.

Sometida la propuesta de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor del PNV y EB/B y 13 en contra del PP y PSE-EE.

En consecuencia,

El Pleno por mayoría rechazó la Cuenta General del Ayuntamiento de Getxo correspondiente al ejercicio 2007, que contiene las Cuentas Anuales del Ayuntamiento, sus Organismos Autónomos y la Sociedad Puerto Deportivo - El Abra S.A.

113.- ALKATETZAREN 3.523. DEKRETUAREN BERRI EMATEA, GERAKINAK ERANTSIZ AURREKONTUA ALDATZEARI BURUZKOA.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da:

Alkatetza-Udalburutzaren 2008ko ekainaren 27ko 3.523 Dekretuaren jakitun geratzea. Beraren bidez, aurrekontua aldarazi zen, gerakinak erantsiz, 12.968,94 eurotan.

114.- ALKATETZAREN 3.393, 3.394, 3.664, 3.667 ETA 3.805 DEKRETUEN BERRI EMATEA. BERAIEIEN BIDEZ, AURREKONTUA TRANSFERENTZIEN BIDEZ ALDATU ZEN.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da:

Transferentzien bidez aurrekontua aldatzeko Alkatetza-Udalburutzak eman dituen dekretu hauen jakitun geratzea:

3.393 Dekretua, 2008-06-13koa, 5.736,29 €koa.

3.394 Dekretua, 2008-06-13koa, 35.000,00 €koa.

113º.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO DE LA ALCALDÍA Nº 3.523, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE INCORPORACIÓN DE REMANENTES.

A propuesta de la Comisión de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados del Decreto de la Alcaldía-Presidencia nº 3.523, de 27 de junio de 2008, de modificación presupuestaria mediante incorporación de Remanentes, por un importe de 12.968,94 €.

114º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA NÚMS. 3.393, 3.394, 3.664, 3.667 Y 3.805, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Transferencias:

Decreto nº 3.393 de 13 de junio de 2008 por un importe de 5.736,29 €

Decreto nº 3.394 de 13 de junio de 2008 por un importe de 35.000,00 €

3.664 Dekretua, 2008-06-27koa, 3.280,48 €koa.
3.667 Dekretua, 2008-06-27koa, 18.524,93 €koa.
3.805 Dekretua, 2008-07-02koa, 50.000,00 €koa.

Decreto nº 3.664 de 27 de junio de 2008 por un importe de 3.280,48 €
Decreto nº 3.667 de 27 de junio de 2008 por un importe de 18.524,93 €
Decreto nº 3.805 de 2 de julio de 2008 por un importe de 50.000,00 €

115.- ALKATETZAREN 3.670, 3.801, 3.804, 3.832, 3.834, 3.838 eta 4.122 DEKRETUEN BERRI EMATEA. BERAIEEN BIDEZ, AURREKONTUA KREDITU GEHIGARRIZ ALDATU ZEN.

115º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA NÚMS. 3.670, 3.801, 3.804, 3.832, 3.834, 3.838 Y 4.122, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da:

A propuesta de la Comisión de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Kreditu gehigarriaren bidez aurrekontua aldatzeko Alkatetza-Udalburutzak eman dituen dekretu hauen jakitun geratzea:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Crédito Adicional:

3.670 Dekretua, 2008-07-02koa, 8.633,93 €koa.
3.801 Dekretua, 2008-07-02koa, 12.300,00 €koa.
3.804 Dekretua, 2008-07-04koa, 350.000,00 €koa.
3.832 Dekretua, 2008-07-04koa, 5.838,41 €koa.
3.834 Dekretua, 2008-07-04koa, 14.288,09 €koa.
3.838 Dekretua, 2008-07-04koa, 8.000,00 €koa.
4.122 Dekretua, 2008-07-17koa, 16.671,44 €koa.

Decreto nº 3.670 de 2 de julio de 2008 por un importe de 8.633,93 €
Decreto nº 3.801 de 2 de julio de 2008 por un importe de 12.300,00 €
Decreto nº 3.804 de 4 de julio de 2008 por un importe de 350.000,00 €
Decreto nº 3.832 de 4 de julio de 2008 por un importe de 5.838,41 €
Decreto nº 3.834 de 4 de julio de 2008 por un importe de 14.288,09 €
Decreto nº 3.838 de 4 de julio de 2008 por un importe de 8.000,00 €
Decreto nº 4.122 de 17 de julio de 2008 por un importe de 16.671,44 €

116.- 2007KO EKITALDIKO BETEBEHARRAK AITORTZEA.

116º.- RECONOCIMIENTO DE OBLIGACIONES

CORRESPONDIENTES **AL**
EJERCICIO 2.007.

Proposamena irakurri ondoren, Andrade jaunak adierazi du ez duela proposamena babestu behar, legealdiaren hasieran, kontu mota hauek babestu arren. Esan duenez, hori egin zuten graziako epea emateko kudeaketa hobetu zezan, baina hori ez dutela egin ikusita, proposamena ez dutela babestu behar esan du.

Arregi jaunak adierazi du fakturak zuzen izapidetu dituztela eta 2007. urtean egindako obrei dagozkiela (hauetako batzuk abenduan fakturatuta). Horrek ezinezko egiten zuen ordainketa urte horretan bertan egitea, eta ondorioz Osoko Bilkuran aurkeztu behar da onesteko. Fakturen edukia eta horietako bakoitzarekin gertatutako gertaera zehatzak azaldu ditu. Ildo beretik, adierazi du kasu batzuetan atzerapena gertatu dela Udalaren funtzionarioen egoera pertsonalengatik.

Andrade jaunak erantzun du gaitzesgarria dela Udalak bere betebeharrak betetzeari uztea funtzionario baten egoera pertsonalagatik eta, gainera, esan du fakturak, Kontu-hartzaitzaren txostenean jaso bezala, ez dituztela zuzen izapidetu eta, ondorioz, talde popularrak ez duela proposamena onetsi behar.

Aipatutako proposamena bozkatu ondoren, hurrengo emaitza egon da: EAJren aldeko 10 boto, PPren aurkako 9 boto eta PSE-EE eta EB/B taldeen bost abstentzio.

Ondorioz, Ogasun, Ekonomia, Giza

Tras darse lectura a la propuesta, el Sr. Andrade manifiesta que no va a apoyar la propuesta, pese a que al principio de legislatura apoyaron este tipo de cuestiones dando un plazo de gracia al nuevo equipo de Gobierno para que mejorara la gestión, pero viendo que esto no se ha realizado no van a apoyar esta propuesta.

El Sr. Arregi manifiesta que las facturas han sido correctamente tramitadas y se refieren a obras realizadas en el año 2007 y alguna de ellas facturadas en el mes de diciembre, lo cual hacía imposible el pago en ese mismo año, y ello provoca la necesidad de presentarlo al Pleno para su aprobación. Explica el contenido de las facturas y los hechos concretos que han acontecido con cada una de ellas, indicando que en alguno de los casos el retraso se debe a situaciones personales de funcionarios del Ayuntamiento.

El Sr. Andrade replica indicando que le parece impresentable que un Ayuntamiento deje de cumplir sus obligaciones por la situación personal de un funcionario, y que además las facturas, tal como se recoge en el informe de Intervención, no se han tramitado correctamente y por tanto el grupo Popular no va a aprobar la propuesta.

Sometida la propuesta de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor del PNV, 9 en contra del PP y 5 abstenciones del PSE-EE y EB/B.

En consecuencia, y a propuesta de la

Baliabide eta Kontuen Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da gehiengoaz:

Comisión de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

Ondoko betebeharrak aitortuko dira:

Reconocer las siguientes obligaciones:

Hornitzailea Proveedor		Faktura Factura			Aurrekontuko partida Partida presupuestaria		
IFZ / IFK NIF/CIF	Izena Nombre	Zenbakia Número	Kontzeptua Concepto	Importe	Arloa Área	Programa Programa	Kontzeptu a Concepto
A48027056	ELECNOR, S.A.	91970076	Juan Bautista Zabalako udal eraikina erreformatzea Reforma del edificio municipal sito en Juan Bautista Zabala	18.584,27	002	1218	62200
A48283964	IDOM, S.A.	VE081C0961	Getxoko HHSen hondakindegiaren jarraipen eta kontrol lanak Trabajos de Seguimiento y Control del Vertedero RSU de Getxo	16.671,44	004	4420	62700

LEHENDAKARITZA

117.- ALKATETZAREN 3.839 DEKRETUAREN ETA 3.854 DEKRETUAREN BERRI EMATEA, ZINEGOTZIAK UHOLDEETAKO INFORMAZIO BATZORDE BEREZIAN SARTZEARI BURUZKOA ETA OKERRAK ZUZENTZEARI BURUZKOA, HURRENEZ HURREN.

PRESIDENCIA

117º.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO DE LA ALCALDÍA Nº 3.839 S/ADSCRIPCIÓN DE CONCEJALES A LA COMISIÓN INFORMATIVA ESPECIAL DE INUNDACIONES, Y DEL Nº 3.854 DE CORRECCIÓN DE ERRORES.

Udalburutza Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da:

A propuesta de la Comisión de Presidencia, se acordó:

Alkatetzaren uztailaren 4ko 3.839/2008 Dekretuaren jakitun geratzea. Beraren bidez, udal honetako zinegotziak izendatu ziren Uholdeetako Informazio Batzorde Berezian parte hartzeko, eta

Quedar enterados del Decreto de la Alcaldía nº 3.839/2008, de 4 de julio por el que adscribe a los Concejales de este Ayuntamiento para integrar al Comisión Informativa Especial de

behingoaz berenezko batzordeburutzarako Joseba Arregi Martínez jauna eskuordetu da. Alkatetzaren 3.854/2008 Dekretuaren berri ematea, egun berekoa; beraren bidez, aurreko dekretuan atzemandako okerrak zuzendu ziren. Batzordea honela geratuko da beraz:

Inundaciones, y se delega la Presidencia efectiva de dicha Comisión en don Joseba Arregi Martínez, y del Decreto de la Alcaldía nº 3.854/2008, de esa misma fecha, por el que se corrigen los errores detectados en el anterior, quedando esta Comisión integrada como sigue:

TITULARRAK/TITULARES

D. JOSEBA ARREGI MARTÍNEZ jn.
 D^a KELTSE EIGUREN ALBERTI and.
 D. ALVARO GONZÁLEZ PÉREZ jn.
 D. JOSU LOROÑO GOIENETXE jn.
 D. EDUARDO ANDRADE AURRECOECHEA jn.
 D. IÑAKI GAMERO DELGADO jn.
 D^a. RAQUEL GONZÁLEZ DíEZ ANDINO and.
 D. JORGE GRASES GARCÍA jn.
 D. LUIS ALMANSA RUBIO jn.
 D. JOSÉ LUIS CÁMARA RICONDO jn.
 D. IÑAKI URKIZA ARANA jn.

ORDEZKOAK/SUPLENTES

D. AITOR SOLOETA ERASO jn.
 D^a. ELENA CORIA YANGUAS and.
 D. KOLDO ITURBE MENDILIBAR jn.
 D^a. BEGOÑA EZKURRA CIRUELOS and.
 D. JESÚS TOCA TOÑA jn.
 D^a. JONE RUIZ DE EGUILAZ SALAZAR and.
 D. JOSU AHEDO RUIZ jn.
 D^a. MARISA ARRUE BERGARECHE and.
 D^a. MERCEDES ANGULO ORDOZGOITI and.
 D. RICARDO VILLANUEVA MARCOS jn.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK

118.- GETXOKO HAPOaren ALDAKETA ZEHATZA HASIERA BATEAN ONESTE, SALSIDU ETORBIDEKO 15.eko HIGIEZINERAKO, 31- "SARRIKOBASO" BANAKETA ALDEAN.

Proposamena irakurri ondoren, berau bozkatu dute. Emaitza honakoa izan da: EAJren aldeko 10 boto eta PP, PSE-EE eta EB/B taldeen 14 abstentzio.

Ondorioz,

Legezko gehiengo osoaren "quorumik"

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS

118º.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOUG PARA EL INMUEBLE N° 15 DE LA AVDA. DE SALSIDU, ÁREA DE REPARTO N° 31- "SARRIKOBASO".

Tras darse lectura a la propuesta, se somete a votación, obteniendo el siguiente resultado: 10 votos a favor del PNV y 14 abstenciones del PP, PSE-EE y EB/B.

En consecuencia y,

Al no obtener el "quórum" de la

ez denez lortu, ez da onetsi Getxoko Hiri Antolaketako Plan Orokorraren aldaketa zehatza hasieran onesteko proposamena, Salsidu etorbideko 15.eko higiezinari dagokiona, 31-“Sarrikobaso” banaketa-aldean.

mayoría absoluta legal, no se aprobó la propuesta de aprobación inicial de la modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Getxo, para el inmueble nº 15 de la Avda. de Salsidu, Área de Reparto nº 31-“Sarrikobaso”.

119.- GETXOKO HAPOaren ALDAKETA ZEHATZA HASIERA BATEAN ONESTEA, 42-“ORMAZA” ALDERAKO, JULIANA DEL TORO RUIZ ANDREAK ETA BESTE BATZUEK SUSTATUA.

119º.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOUG PARA EL ÁREA Nº 42-“ORMAZA”, PROMOVIDO POR DOÑA JULIANA DEL TORO RUIZ Y OTROS.

Proposamena irakurri ondoren, berau bozkatu dute. Emaidza honakoa izan da: EAJ eta EB/B taldeen aldeko 11 boto eta PP eta PSE-EE taldeen 13 abstentzio.

Tras darse lectura a la propuesta, se somete a votación, obteniendo el siguiente resultado: 11 votos a favor del PNV y EB/B, y 13 abstenciones del PP y PSE-EE.

Ondorioz,

En consecuencia y,

Legezko gehiengo osoaren “quorumik” ez denez lortu, ez da onetsi Getxoko Hiri Antolaketako Plan Orokorraren aldaketa zehatza hasieran onesteko proposamena, 42-“Ormaza” aldeari dagokiona, JULIANA DEL TORO RUIZ andreak eta beste batzuek sustatua.

Al no obtener el “quórum” de la mayoría absoluta legal, no se aprobó la propuesta de aprobación inicial de la modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Getxo para el Área nº 42-“Ormaza”, promovido por doña JULIANA DEL TORO RUIZ y otros.

120.- MÁXIMO AGIRRE 32.eko HIGIEZINA ORDEZKATZEKO XEHETASUN AZTERLANA BEHIN BETIKO ONESTEA, ANDRÉS IRISARRI LAVÍN JAUNAK SUSTATUA.

120º.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA SUSTITUCIÓN DEL INMUEBLE SITO EN C/MÁXIMO AGUIRRE Nº 32, PROMOVIDO POR DON ANDRÉS IRISARRI LAVÍN.

Proposamena irakurri ondoren, berau bozkatu dute. Emaidza honakoa izan da: EAJ eta EB/B taldeen aldeko 11 boto eta PP eta PSE-EE taldeen 13 abstentzio.

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzuen Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da gehiengo:

LEHENENGOA: I.- Behin betiko onetsiko dira ANDRÉS IRISARRI LAVIN jaunak aurkeztutako xehetasun azterlana eta 6. plano aldarazia, Maximo Agirre kaleko 32. eraikina ordezkatzeko. Agiriok ARQUITECTURAM47, S.L.k idatzi zituen eta Hego Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialak onetsi zituen 2006-09-21ean eta 2007-02-08an, hurrenez hurren.

II.- Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta interesatuei jakinaraziko zaie, jar ditzaketen errekurtsioak azalduz.

BIGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena emango zaio erabaki hauek burutzeko behar diren ebazpenak eman ditzan.

Almansa jaunak azaldu du talde sozialistak abstentzioa zergatik bozkatu behar duen bai gai honetan bai Plan Orokorra aldatzeko aurreko bietan. Ildo beretik, gogorarazi du Plan Orokorren beste aldaketa batzuetan aldeko botoa eman dutela bere onespina ahalbidetzeko, eta adierazi zutela keinu hori gobernu-taldeak kontuan hartu behar zuela eta zuzen baloratu behar zuela. Jakin badakite bere abstentzioak ez duela ahalbidetu Plan Orokorra aldarazteko

Tras darse lectura a la propuesta, se sometió a votación obteniendo 11 votos a favor del PNV y EB/B y 13 abstenciones del PP y PSE-EE.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por mayoría:

PRIMERO: I.- Aprobar, con carácter definitivo, el Estudio de Detalle y plano modificado nº 6 presentados por D. ANDRÉS IRISARRI LAVIN para la sustitución del edificio sito en el nº 32 de la calle Máximo Aguirre, redactados por ARQUITECTURAM47, S.L. y visados por el Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro los días 21.09.06 y 08.02.07, respectivamente.

II.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia y notificarlo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

SEGUNDO.- Facultar a la Alcaldía Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones sean necesarias para la ejecución de estos acuerdos.

El Sr. Almansa explica el voto de abstención del grupo Socialista tanto en este punto como en los dos anteriores de modificaciones del Plan General, recordando que en otras modificaciones del Plan General ha votado a favor para posibilitar su aprobación, y que indicaron que ese gesto debía ser tenido en cuenta por el equipo de Gobierno y valorarlo correctamente. Son conscientes que su abstención no ha posibilitado aprobar las propuestas de modificación del Plan General, pero

proposamenak onestea, baina gogora ekarri du dagoeneko bederatzirik hilabete igaro direla Santa Eugenia Plan Orokorra aldatzeko talde sozialistaren mozioa onetsi zenetik (hori bere taldearentzat lehentasunezko eskakizuna da) eta aipatutako aldarazpena izapidetu bitartean talde sozialistak ez duela Plan Orokorren aldarazpenik onetsi behar.

Arregi jaunak adierazi du gobernu-taldeak Udalaren aurrean aurkeztutako kasu zehatzei buruzko Plan Orokorren aldarazpen-proposamenen alde bozkatu duela, horrela Getxoko udalerriko hirigarapenean aurrera egiteko eta orain babes ofizialeko etxebizitzak ere hartu behar dituen lurzorua kudeatzeko. Horrela bada, ez du logikotzat jotzen herriaren zati baten garapena baldintzatzea talde sozialistaren eskaera batengatik. Izan ere, horrekin bat etorri arren, berau egiteko negoziazioak eta denbora beharrezkoak dira, lurren titularrak diren bestelako administrazio publikoei eragiten baitie.

Mozio, interpelazio eta galde-eskeen atalari ekin baino lehenago, alkateak adierazi du premiazko hainbat mozio daudela eta hauen premia aztertu beharra dagoela.

Lehenengo mozioa talde sozialistarena da, honakoari buruz: "Euskara merkataritzako jardueran"

Mercedes Angulok premia justifikatu du iraila arte Osoko Bilkurarik ez delako egingo eta gaia garrantzitsua delako.

recuerda que han pasado ya nueve meses desde que se aprobó una Moción del grupo Socialista de modificación del Plan General en Santa Eugenia, que para su grupo es una exigencia prioritaria, y que en tanto no se tramite dicha modificación el grupo Socialista no va a apoyar ninguna modificación del Plan General.

El Sr. Arregi indica que el equipo de Gobierno ha votado a favor de las propuestas de modificación del Plan General que responden a supuestos concretos presentados ante el Ayuntamiento y así avanzar en el desarrollo urbano del municipio de Getxo y gestionar suelo que ahora va a acoger también viviendas de protección oficial, y no ve lógico condicionar el desarrollo de una parte del pueblo a una demanda del grupo Socialista, que aunque en el fondo comparten, su realización requiere de negociaciones y tiempo ya que afecta también a otras administraciones públicas titulares de terrenos.

Antes de pasar al apartado de Mociones, Interpelaciones y Ruegos y Preguntas, el Alcalde manifiesta que hay diferentes Mociones de urgencia y corresponde tratar de la urgencia de las mismas.

La primera Moción es del grupo Socialista sobre "El euskera en la actividad comercial".

Mercedes Angulo justifica la urgencia ante la no celebración de un Pleno hasta el mes de septiembre y la importancia del tema.

Koldo Iturbe jaunak, gobernu-taldearen izenean, adierazi du mozioa aritzen den dekretua uztailaren 16 EHAAn argitaratu zutela, eta eguneko aztergaien zerrenda egin aurretik mozioa aurkezteko denbora nahikoa zegoen. Hori dela kausa, uste dute ez dagoela inolako arrazoi teknikorik premia edo urgentzia babesteko.

Adierazitako mozioaren urgentzia bozkatuta, berau onetsi dute. Emaitza honakoa izan da, PP, PSE-EE eta EB/B taldeen aldeko 14 boto eta EAJren aurkako 10 boto.

Jarraian, alkateak adierazi du antzeko edukia duten premiazko bi mozio daudela, bata talde popularrarena eta beste bat talde sozialistarena. Mozio hauek "Bizkaiko Komandoaren atxilotarekin" lotuta daude. Hori dela kausa, izapide bakarrean urgentzia arrazoituko da.

Urkiza jaunak adierazi du komenigarria izango litzateke bilkuraren atzerapena egitea taldeek gai honi buruzko mozioa adosten saiatzeko eta, halaber, horien edukia aztertu ahal izateko. Izan ere, Osoko Bilkuran aurrerapen oso txikiaz aurkeztu dituzte.

Alkate jaunak adierazi du, nolana ere, atzerapena horien urgentzia bozkatu ondoren egingo dela.

Talde Sozialistaren Almansa jaunak adierazi du mozioaren arrazoia dagoela mozioan aurkeztutako gertaerak jazo direla Osoko Bilkura egin baino 24 ordu baino lehentxeago. Hori dela kausa, ezinezkoa gertatu da aztergaien zerrendan jasotzea.

Koldo Iturbe en nombre del equipo de Gobierno indica que el Decreto sobre el que trata la Moción se publicó en el BOPV el 16 de julio, con tiempo suficiente para haber presentado la Moción previamente a la confección del orden del día, por lo que estiman que no se da razón técnica alguna para apoyar la urgencia.

Sometida la urgencia de la Moción señalada es aprobada al obtener 14 votos a favor del PP, PSE-EE y EB/B y 10 en contra del PNV.

Seguidamente el Alcalde indica que hay dos Mociones de urgencia de contenido muy similar, una del grupo Popular y otra del grupo Socialista, relacionadas con "la detención del Comando Vizcaya", por lo que en un único trámite se procederá a motivar la urgencia.

El Sr. Urkiza manifiesta que sería conveniente proceder a un receso de la sesión para poder intentar consensuar una Moción por parte de los grupos sobre esa cuestión y también para poder estudiar el contenido de las mismas ya que han sido presentadas con muy poca antelación al Pleno.

El Sr. Alcalde le indica que en todo caso el receso será después de votar la urgencia de las mismas.

El Sr. Almansa del grupo Socialista indica que la razón de la Moción está en que los hechos que se presentan en la Moción han ocurrido poco más de 24 horas antes de la celebración del Pleno por lo que no ha sido posible incorporarla al orden del día.

Talde Popularraren Arrue andreak Almansa jaunak adierazitako urgentziaren justifikazioarekin bat egin du.

Talde Sozialistak aurkeztutako mozioaren urgentzia bozkatuta, berau aho batez onetsi dute.

Talde Popularrak aurkeztutako mozioaren urgentzia bozkatuta, berau aho batez onetsi dute.

Jarraian, hamaikak eta hogeirenean, Osoko Bilkura bertan behera utzi dute. Horri 12etan berrekin diote.

La Sra. Arrue del grupo Popular se adhiere a justificación de la urgencia manifestada por el Sr. Almansa.

Sometida a votación la urgencia de la Moción presentada por el grupo Socialista, es aprobada por unanimidad.

Sometida a votación la urgencia de la Moción presentada por el grupo Popular, es aprobada por unanimidad.

A continuación, siendo las once horas y veinte minutos se suspende el Pleno, que se reanuda a las 12 horas.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

121.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA, IBARRETXE LEHENDAKARIARI ERREFERENDUMA DEITZEARI UKO EGITEKO ESKATZEARI BURUZKOA, ETA BESTELAKO KONTU BATZUK.

Jesús Toca jaunak aipatutako mozioa irakurri du.

Jarraian, Almansa jaunak honakoa adierazi du:

“Euskadiko Sozialistok adostasunetik eta ez inposiziotik eraikitako Herriaren eredua defendatzen dugu. Herri moderno, irekia, anitza eta askotarikoa nahi dugu, bertan gure gizartean dauden partaidetzako sentimendu guztiak elkarrekin bizi ahal izateko.

MOCIONES, INTERPELACIONES Y RUEGOS Y PREGUNTAS

121°.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/QUE SE EXIJA AL LEHENDAKARI IBARRETXE LA RENUNCIA A LA CONVOCATORIA DEL REFERÉNDUM, Y OTROS EXTREMOS.

Jesús Toca da lectura a la Moción de referencia.

Interviene a continuación el Sr. Almansa para indicar:

“Los Socialistas Vascos defendemos un modelo de País construido desde el consenso y no desde la imposición. Queremos un país moderno, abierto, plural y diverso donde puedan convivir los diferentes sentimientos de pertenencia existentes en nuestra

Euskal gizartearen etorkizuna eraiki nahi dugu autogobernurako gure erakundeak indartuz Espainia anitzaren eta Europako Batasunaren esparruan.

Pentsatzen dugu beharrezkoa dela etorkizuna eraikitzea demokrazia eta autogobernua ezarri genituenetik lortu dugun askotik, Gernikako Estatuaren eragin zuen itun hirukoitza errespetatu eta zabalduz: euskaldunen arteko akordioa, Euskadi osatzen duten lurraldeen artekoa eta Euskadi eta Espainiaren gainerakoaren artekoa.

Pentsatzen dugu oraingo esparru politikoaren edozein aldaketa zeharkako akordio zabalean oinarritu beharko dela eta Gernikako Estatuak herritarren aldetik jaso zuen babesa baino zabalagoa edo gutxienez berdina lortu beharko duela.

Ibarretxeren proposamenarekin, jokoan dagoena da herri hau guztien arteko adostasun eta akordioaren bidetik eraikitzen jarraitzen dugun, sozialistok nahi dugun bezala, edo batzuen besteen gaineko inposizioaren bidetik.

Ibarretxeren proposamena ez da erabilgarria elkarrizketarako, ez akordioak lortzeko, ez bizikidetzak finkatzeko, ezta bakea lortzeko ere. Eta ez da baliagarria arrazoi hauengatik:

1. Elkarrizketatik kanpo uzten ditu berak bezala pentsatzen dugun demokratak, abertzaletasun erradikalaren babesa bilatzeko. Mundu honek, suetena bertan behera utzi ondoren, agerian jarri du ez duela nahi ETA erakunde terroristatik independizatu.

2. Ezinezko egiten du ezberdinen arteko akordioak lortzea, bere helburua baita erabakitzeko eskubidea ulertzeko modu bakar eta baztertzaila partekatzen dutenak biltzea; hau da, autodeterminazioarako eskubidea,

sociedad.

Queremos construir el futuro de la sociedad vasca reforzando nuestras instituciones de autogobierno en el marco de la España plural y de la Unión Europea.

Pensamos que es necesario construir el futuro desde lo mucho que hemos conseguido desde que instauramos la democracia y el autogobierno, respetando y ampliando el triple pacto que dio origen al Estatuto de Gernika: acuerdo entre vascos, entre los territorios que forman Euskadi y entre el País Vasco y el resto de España.

Pensamos que cualquier cambio del actual marco jurídico deberá sustentarse en un amplio acuerdo transversal y lograr un respaldo ciudadano más amplio, o al menos similar, al que recibió el Estatuto de Gernika.

Con la propuesta de Ibarretxe, lo que está en juego es si este país se sigue construyendo por la vía del consenso y del acuerdo entre todos, como queremos los Socialistas, o por la vía de la imposición de unos sobre otros.

La propuesta de Ibarretxe no es útil para el diálogo, ni para alcanzar acuerdos, ni para asentar la convivencia, ni para alcanzar la paz. Y no es útil porque:

1. Excluye del diálogo a los demócratas que no pensamos como él, para buscar el apoyo del abertzalismo radical. Un mundo que, tras la ruptura de la tregua, ha puesto de manifiesto que sigue sin querer independizarse de la organización terrorista ETA.

2. Hace imposible alcanzar acuerdos entre diferentes, porque su objetivo es aglutinar a quienes ya comparten un modo exclusivo y excluyente de entender el derecho a decidir; esto es, el derecho de autodeterminación, la

independentziara joan ahal izateko atea.

3. Ez du balio bizikidetza finkatzeko, izan ere, lehendik dagoen adostasuna zabaldu beharrean (Gernikako Estatutua), indar alderdikoak metatzea bilatzen du euskaldunak aurrez aurre jartzeko. Herria batu beharrean, banatzen du, aurrez aurre jartzen du eta ez du bere aniztasuna errespetatzen.

4. Ez gaitu bakera hurbiltzen, ETAk beti bizkar egin dio euskal gizarteari, gehiengoak bere indarkeria gaitzesten baitu.

5. Legalitatea gainditzen du.

Euskaldunok geure buruari eman dizkiogun joko-arauak, Konstituzioan eta Gernikako Estatutuan jasota daudenak, ez ditu errespetatzen.

6. Ez da etikoa, ezta arduratsua ere.

Ibarretxek dio bere proiektua oinarritzen duela bi printzipioen gainean: bata etikoa eta bestea demokratikoa. Irailaren 28an printzipio etikoa plazaratu zuen "indarkeriaren gaitzespen eta euskal gizarteak bide politiko eta demokratiko hutsekin hartutako konpromiso" gisa. Bere lege-proiektuak esplizituki formulazio honen bigarren atal hau bakarrik jasotzen du.

7. Alde bakarrekoa da.

Ibarretxek, bere garaian bere burua egunsentira arteko elkarrizketaren txapeldun gisa aurkeztu zuenak, ez ditu inoiz deitu alderdi demokratikoak EAEko etorkizun politikoari buruzko akordioa lortzeko, autogobernuan sakontzeko edo bizikidetza finkatzeko moduz.

8. EHAKren botoak baino ez ditu bilatzen.

Bere helburu bakarra da proiektua aurrera ateratzea EHAKren babesarekin. Horregatik, hitz politzeko

puerta para poder transitar hacia la independencia.

3. No sirve para asentar la convivencia porque, en lugar de ampliar el consenso ya existente (Estatuto de Gernika), busca la acumulación de fuerzas partidistas para enfrenar a unos vascos con otros. Lejos de unir al país, lo divide, lo enfrenta y no respeta su pluralidad.

4. No nos acerca a la paz, porque ETA siempre ha dado la espalda a la voluntad de la sociedad vasca, que en su inmensa mayoría rechaza su violencia.

5. Se salta la legalidad

No respeta las reglas de juego que los vascos nos hemos dado y que están contenidas en la Constitución y en el Estatuto de Gernika.

6. No es ético ni responsable

Ibarretxe dice asentar su proyecto sobre dos principios: uno ético y otro democrático. El 28 de septiembre formuló el principio ético como el "rechazo a la violencia y el compromiso de la sociedad vasca con las vías única y exclusivamente políticas y democráticas". Su proyecto de ley sólo introduce de forma explícita la segunda parte de esta formulación.

7. Es unilateral

Ibarretxe, que en su día se presentó como el campeón del diálogo hasta el amanecer, nunca ha llamado a los partidos democráticos para hablar sobre qué posibilidades existen para alcanzar un acuerdo sobre el futuro político del País Vasco, sobre la manera de profundizar en el autogobierno o de consolidar la convivencia.

8. Sólo busca los votos de EHAK

Su único objetivo es sacar adelante el proyecto con el apoyo de EHAK. Por eso, bajo un manto de bonitas palabras

estalkipean (erabakitzeko eskubidea), proposamen independentista ezkutatzen da, nazionalismo erradikalenaren burujabetza eta lurraldetasunaren aldarrikapenak gogobetetzera zuzenduta.

9. Dilistak bezalakoa da, edo hartzen duzu edo uzten duzu.

Bere proiektuan jasotako epe guztiak berak finkatu ditu bere kabuz. Hortaz, agerian berriro jartzen du elkarrizketa eta akordiorako inolako gogorik ez duela.

10.- Biktimismoa egiteko hauteskunde-bandera baino ez da.

Proposamena hauteskunde-bandera baino ez da biktimismoz jokatzeko, bere mundua mobilizatu eta hauteskunde-etekina lortzeko. Bere ibilbide-orri osoa diseinatuta dago gauzatzerik ez duela jakinik, bai bere edukiagatik bai planteatuta dagoen moduagatik. Ibarretxek (eta baita bere alderdiaren buruak) beti jakin izan du Estatuak kontsulta geldiaraziko duela, bere betebeharra delako. Urkilluk ere ohartarazi du ez dutela egingo Karako errekurtsioa badago.

11. Emandako hitza ez du betetzen.

Ibarretxek bere obsesio partikularrak baino ez ditu gogobete nahi eta, horretarako, ez dio axola hiritarrei indarkeriarik ezeko egoeran bakarrik galdetzeko konpromisoa hartu zuenean eman zuen "euskaldunaren hitza" ez betetzeak.

12. Euskal herritarrek banatzen ditu Lizarran edo Ibarretxe Planarekin bezala, lehendakariak euskal gizartearen zati bat ahaztu du. Alde bakarreko bere proposamena gutxieneko adostasunik gabe jaio da eta banaketa baino ez du eragiten. Ibarretxek berak bezala pentsatzen dutenak baino ez ditu kontuan hartu herri hau ulertzeko modu jakin bat

(derecho a decidir), esconde una propuesta independentista, encaminada a satisfacer las reivindicaciones de soberanía y territorialidad del nacionalismo más radical.

9. Es como las lentejas, o lo tomas o lo dejas

Todos los plazos contenidos en su proyecto los ha fijado él por su cuenta y riesgo, con lo que vuelve a poner de manifiesto su nula disposición al diálogo y al acuerdo.

10. Es sólo una bandera electoral para hacer victimismo

La propuesta es sólo una bandera electoral para jugar al victimismo, con el objetivo de movilizar a su mundo y sacar réditos electorales. Toda su 'hoja de ruta' está diseñada a sabiendas de que no puede prosperar, tanto por su contenido como por la manera en la que está planteada. Ibarretxe (y también el presidente de su partido) siempre ha sido consciente de que el Estado parará la consulta, porque es su obligación. Urkullu ya ha advertido incluso de que no se hará si hay recurso al TC.

11. Incumple la palabra dada

Ibarretxe pretende solamente satisfacer sus obsesiones particulares, y para ello no le importa incumplir la "palabra de vasco" que empeñó cuando se comprometió a consultar a la ciudadanía sólo en ausencia de violencia.

12. Divide a la ciudadanía vasca

Como en Lizarran o con el Plan Ibarretxe, el Lehendakari se olvida de una parte importante de la sociedad vasca. Su propuesta unilateral nace sin el mínimo consenso y sólo provoca división. Ibarretxe sólo ha tenido en cuenta a los que piensan como él para imponer una determinada forma de entender este país al conjunto de la

gizarte osoari inposatzeko.”

Koldo Iturbe jaunak, gobernu-taldearen izenean, adierazi du ezen, mozioari dagokionez, berau eztabaidatu dutela Eusko Legebiltzarrean eta Lege Proiektua aipatutako ganberak onetsi duela. Ildo beretik, azaldu du Estatuak bere legezko armak abian jarri dituela kontsulta geldiarazteko, zalantzarik gabe gertatuko dena. Horregatik, ez du ulertzen eztabaidaren arrazoia. Zehaztu du ez dela Ibarretxeren proiektua Eusko Legebiltzarreko gehiengoak onetsitako Legea baizik, eta organo honek Euskal Autonomia Erkidegoko ordezkartzari zuzenena biltzen du. Adierazi du lehendakari hainbatetan saiatu dela gaua gobernu zentralarekin eta alderdi sozialistarekin negoziatzen, bai aurkeztu baino lehen bai aurkezteko epean zehar, eta uneoro elkarrizketa hasteko erabateko arbuioa jaso du. Bere buruari galdetu dio ea zer aukera galdetzen den Estatutua betetzen dutenean eta, gainera, zinismoz Estatutua eta Konstituzioa defendatzeaz hitz egiten dutenean. Halaber, Konstituzioaren Lehenengo Xedapen Gehigarrian eta Estatutuaren Lehenengo Xedapen Gehigarrian xedatutakotik (eskubide historikoei eta Autonomia Erkidegoari legezkiekeen eskubideei uko ez egiteari buruzkoak) ere ulertzen du, Espainiako Alderdi Sozialista Langileak zein Alderdi Popularrak Estatuan boterean egon arren Estatutua sistematikoki urratu dutenean Euskal Autonomia Erkidegoari eskuduntzak ukatuz. Mozioaren bigarren puntuari dagokionez, kritikatu du Lehendakariaren eta EAJren proposamena alderatu nahi dutelako ETAREN helburu politikoekin gain nahasmena sortzeko bi gaiak berdindu nahian. Adierazi du Eusko

sociedad.”

Koldo Iturbe en nombre del equipo de Gobierno indica que respecto a la Moción, esta ha sido objeto de discusión en el Parlamento Vasco y que el Proyecto de Ley fue aprobado por dicha Cámara y el Estado ha puesto en marcha sus armas legales para paralizar la consulta lo que sucederá sin duda alguna, y por ello no entiende la razón del debate. Puntualiza que no es el proyecto de Ibarretxe sino una Ley aprobada por la mayoría del Parlamento Vasco, que es el órgano que recoge la representación más directa de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Indica que el Lehendakari ha intentado repetidas veces negociar el tema con el Gobierno central y el Partido Socialista, tanto antes de la presentación como durante el plazo de presentación, y en todo momento ha recibido un rechazo total para poder entablar el diálogo. Se pregunta qué posibilidad queda cuando se incumple el Estatuto y además se habla con cinismo de defensa del Estatuto y de la Constitución, y entiende también por tanto de lo dispuesto en la Disposición Adicional Primera de la Constitución y de lo dispuesto en la Disposición Adicional Primera del Estatuto que hacen referencia a los derechos históricos y a la no renuncia de los posibles derechos que correspondan a la Comunidad Autónoma, cuando tanto el Partido Socialista Obrero Español como el Partido Popular han estado en el poder en el Estado y han incumplido de manera sistemática el Estatuto negando transferencias a la Comunidad Autónoma del País Vasco. En relación al segundo punto de la Moción critica que se quiera comparar la propuesta del Lehendakari y del PNV con los objetivos políticos de ETA y generar

Legebiltzarrean onetsitako Legeak ez duela erreferendumik jasotzen, kontsulta ez loteslea baizik, guztiz bestelakoak diren kontuak direnak, eta estatutuak hiritarrek parte hartzeko aukera jasotzen duela, eta ez dagoela debekurik kontsulten deialdiari dagokionez. Berretsi du Estatuak lehendakariari elkarrizketa ukatu diola eta, egoera horren aurrean, herritarrek bere iritzia eman behar dutela. Eta esan du Legean jasotako proposamena horretarako tresna dela, indarkeria amaitzea eta dagoen arazo politikorako irtenbidea ere bilatzen dituen. Bukatzeko, adierazi du Europan antzeko egoerak egon direla estatuz azpiko administrazioen aldetik, eta ez dela inolako arazorik egon.

Almansa jaunak adierazi du EAJren bozeramaileak "arma demokratikoa" terminoa erabili duela biktimaren lekuan jartzeko Estatuaren aurkako ustezko gerra batean. Gogora ekarri du Getxoko Udalaren Osoko Bilkuran ere gehiengo bidez erabakiak onesten direla eta alkateak eta gobernu-taldeak horiek betetzeari uko egiten diotela. Esan duenez, horrek auzitegietara jotzera behartzen ditu eta, horrekin, gobernu-taldeak ez duela koherentziarik erantsi du. Azaldu du sozialistek ez dutela esparru politikoaren aldetik aldeko apustua, gobernuaren aldetik baizik, euskal gizartean dagoen aniztasuna errespetatzen duena, Estatuaren potentzialitateak esploratzea, hau EAJk ez baitu nahi biktima bezala agertzeko. Halaber, gogorarazi ere egin du EAJ alderdi banatua dela eta Bilboko alkatearen eta Bizkaiko Diputatu Nagusiaren adierazpenak, eta EAJren

confusión en el tema queriendo igualar ambas cuestiones. Indica que la Ley aprobada en el Parlamento Vasco no recoge un referéndum sino una consulta no vinculante, que son dos cuestiones absolutamente diferentes, y que el Estatuto recoge la posibilidad de la participación ciudadana, y no existe prohibición respecto a la convocatoria de consultas. Se ratifica en que al Lehendakari el Estado le ha negado el diálogo, y ante esta situación la ciudadanía tiene que expresarse, y la propuesta que se recoge en la Ley es un instrumento para ello que busca también poner un final a la violencia y una salida al problema político que existe. Finaliza manifestando que situaciones similares se han dado en Europa por administraciones de niveles infraestatales, sin que haya habido ningún tipo de problema.

El Sr. Almansa indica que el portavoz del PNV ha utilizado el término "arma democrática" para colocarse en una posición de víctima en una supuesta guerra con el Estado. Recuerda que también en el Pleno del Ayuntamiento de Getxo se aprueban acuerdos por mayoría que el Alcalde y el equipo de Gobierno se niegan a cumplir, lo cual obliga a acudir a los tribunales, manifestando con ello una falta de coherencia por parte del equipo de Gobierno. Manifiesta que los socialistas no apuestan por un cambio de marco político, sino un cambio de Gobierno que respetando la pluralidad existente en la sociedad vasca, la exploración de las potencialidades del Estatuto, cuestión que el PNV no desea para seguir apareciendo en una posición de víctima. Recuerda también que el PNV es un partido dividido citando manifestaciones del Alcalde de Bilbao y del Diputado General de Bizkaia, y

buruaren adierazpen nahasgarri batzuk, aipatu ditu. Bukatzeko, adierazi akordioa ezinezko egiten duen eta gizarteari segurtasuna ematen ez dion, edo Estatutua garatzea bilatzen ez duen egoera honen aurrean, funtsezkoa da gobernu aldaztea, eta ez esparru juridikoa.

Iturbe jaunak adierazi du "arma" hitza erabili duela zentzu demokratiko eta politikoz, eta talde sozialistak termino hori erabiltzen duela kontsulta ETAren helburuetara hurbildu nahi izateko eta Alderdi Sozialista horregatik kritikatu du. Adierazi du sinestezina iruditzen zaiola talde sozialistak adieraztea EAJk ez duela Estatutua garatu nahi, izan ere, Estatuko Gobernuak izan da eskumenen eskualdaketa eskatzen zuten Eusko Jaurlaritzaren erabakiak gauzatzeari uko egin diona. Barruko banaketari dagokionez, Estatuko Gobernuak Kataluniako Alderdi Sozialistarekin dituen gatazkak gogora ekarri dizkio. Bukatzeko, adierazi du kontsulta jasotzen duen Legea legítimo eta demokratikoa dela eta Eusko Legebiltzarrak onetsi duela. Halaber, esan du Estatuko Gobernuarekin negoziatzen saiatu direla. Ildo beretik, aurkako erreakzioak gizarteak herriaren etorkizunari buruz askatasunez iritzia emateari beldur izateari egotzi dizkio.

Aipatutako mozioa bozkatuta, hurrengo emaitza lortu dute: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 13 boto eta EAJ eta EB/B taldeen aurkako 13 boto.

Ondorioz, gehiengo bidez, honakoa erabaki dute:

"EKK bere 62. artikuluan xedatzen du erregeari dagokiola "erreferendumak deitzea Konstituzioan aurreikusitako

determinadas manifestaciones sibilinas del Presidente del PNV. Finaliza indicando que ante esta situación que no hace posible acuerdo ni da seguridad a la sociedad, ni busca el desarrollo del Estatuto, es fundamental un cambio de Gobierno y no de marco jurídico.

El Sr. Iturbe indica que el término "arma" lo ha utilizado con sentido democrático y político y que el grupo Socialista utiliza dicho término para querer acercar la consulta a objetivos de ETA y critica al Partido Socialista por ello. Manifiesta que le parece increíble que el grupo Socialista indique que el PNV no quiere desarrollar el Estatuto cuando ha sido el Gobierno del Estado quién ha negado la ejecución de acuerdos del Parlamento Vasco solicitando la transferencia de competencias. Respecto a la división interna le recuerda los conflictos del Gobierno del Estado con el Partido Socialista en Cataluña. Finaliza manifestando que la Ley que recoge la consulta es legítima y democrática y aprobada por el Parlamento Vasco, y que se ha intentado negociar con el Gobierno del Estado, y atribuye las reacciones en contra a que tienen miedo a la expresión libre de la sociedad sobre el futuro del País.

Sometida la Moción de referencia a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor del PP y PSE-EE y 11 en contra en PNV y EB/B.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

"La CE establece en su Art. 62. que corresponde al Rey "convocar a referéndum en los casos previstos en la

kasuetan". Bere 92. artikuluan adierazten du "Erreferenduma erregeak deituko duela, Gobernuak Presidenteak proposatuta, aldez aurretik Diputatuen Kongresuak baimena emanda". Eta azkenik, bere 149.32 artikuluan adierazten du Estatuaren eskumen eskusiboa dela "Erreferendum bidezko herri kontsultak deitzeko baimena ematea".

Bestaldetik, eta hau ere esparru juridiko hertsira mugatuta, Toki Araubideari buruzko Oinarriak araupetzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 71. artikulua, eta herri kontsulta baten deialdiaren gainean, adierazten du egin behar dela "Estatuko legeriarekin bat etorri", "alkateak" izango direla deialdia egiteaz arduratuko direnak, "Nazioko Gobernuaren baimenaren ostean", eta "udalaren berezko eskumenaren eta tokiko izaeraren" gaitara mugatuta.

Ondorioz, zalantzarik gabekoa da, ikuspegi juridiko hertsitik, lehendakariaren proposamena, eman nahi dion izena edozein bada ere (erreferenduma edo kontsulta), ez dela lege sartzaren gure lege-esparruan eta, ondorioz, gure lege-esparruak Euskal Autonomia Erkidegoko Estatuko ordezkari gorenari ematen dizkion eskumenak gainditzen dituela.

Baina, egindako kontsiderazio juridikoen gainera, ezinbestekoa da zehaztapen politiko jakin batzuk egitea, lehendakariak planteatutako erronka instituzionalaren garrantziagatik. Aurkeztutako ekimenak Zuzenbideko Estatua proban jarri nahi du lege kanpoko deialdiaren bidez, euskal gizarteak bere etorkizuna erabakitzeke jatorrizko balizko eskubidea dagoela

Constitución". En su Art. 92. indica que "El referéndum será convocado por el Rey, mediante propuesta del Presidente del Gobierno, previamente autorizada por el Congreso de los Diputados". Y por último, en su Art.149. 32. señala como competencia exclusiva del Estado, "La autorización para la convocatoria de de consultas populares por vía de referéndum".

Por otro lado y circunscrito asimismo al terreno estrictamente jurídico, el Art.71 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local y en torno a la convocatoria de una consulta popular, indica que debe hacerse "De conformidad con la legislación del estado", que serán "los Alcaldes" los encargados de realizar la convocatoria "previa autorización del Gobierno de la Nación", y limitada a los asuntos de "la competencia propia municipal y de carácter local".

Queda por tanto fuera de toda duda, que desde un punto de vista estrictamente jurídico, la propuesta del Lehendakari con independencia de la denominación que quiera concederle (referéndum o consulta), no tiene encaje legal en nuestro marco legislativo y por tanto, desborda las competencias que nuestro marco legal otorga al máximo representante del Estado en la Comunidad Autónoma Vasca.

Pero además de las consideraciones jurídicas realizadas, es imprescindible realizar determinadas precisiones políticas por la importancia del desafío institucional planteado por el Lehendakari. La iniciativa presentada pretende poner a prueba al Estado de Derecho mediante una convocatoria ilegal, justificada mediante el falso argumento de la supuesta existencia de

argudiatu eta gure gizartearen aniztasuna ahaztuta. Ibarretxek ezin du ahaztu hau oso baten zati dela, eta horretatik banatzerik ez duela alde bakarraz, gainera, modu interesatuan, euskaldunok sistema demokratikoa iritsi zenetik hauteskundeetan erabaki izan dugula ezkutatuta.

Proposamena axolagabekeriaren adierazpen eta ariketa da. Izan ere, euskal herritarrak zaldien oinetan eta amildegiaren ertzean jartzen ditu, ageriko ilegalitatea egitera bultzatzen duelako. Ekimenak banaketan sakontzen du eta lehendakariak egindako bakarriketaren inposizioaren espresio gorena da.

Karta Magna eta Gernikako Estatutuaren indarraldi osoa aldarrikatzen dugu, funtsezko arau gisa, autogobernuko kota handienak eskaini baitituzte eta gure bizikidetzaren oinarrizko zutabe izan dira eta baitira, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoaren aurrerapen eta modernizazioaren tresna nagusi ere. Indarrean dagoen Antolamendu Juridikoa zaintzea Lehendakariak jaurti duen erronka instituzionalaren aurrean, erantzun lasai, irmo eta sendoa merezi du Nazioko Gobernuaren aldetik, Zuzenbideko Estatuak horretarako ematen dizkion tresnak aktibatuta.

Hauteskunde Orokorreko Araubideari buruzko 5/1985 Legeak Udalei funtsezko eginkizuna ematen die hauteskunde bakoitzean. Adierazten du "Udalen idazkariak Eskualdeko Hauteskunde Batzarren ordezkariak

un derecho primigenio de la sociedad vasca a decidir su futuro y obviando la pluralidad de nuestra sociedad. Ibarretxe no puede omitir que ésta, forma parte de un todo del que no puede desprenderse de forma unilateral, encubriendo además de forma interesada, que los ciudadanos/as vascos llevamos decidiendo en las urnas desde la llegada del sistema democrático.

La propuesta es una expresión y un ejercicio de irresponsabilidad política al poner a la ciudadanía vasca a los pies de los caballos y al borde del precipicio, al incitarla a la comisión de una flagrante ilegalidad. La iniciativa ahonda en la división y supone la máxima expresión de la imposición del monologo practicado por el Lehendakari.

Reivindicamos la plena vigencia de la Carta Magna y el Estatuto de Gernika, como normas de referencia fundamentales que han proporcionado nuestras mas altas cotas de autogobierno y que han sido y son, pilar básico de nuestra convivencia y principal instrumento del progreso y modernización del País Vasco. La preservación del Ordenamiento Jurídico vigente ante el envite institucional lanzado por el Lehendakari, merece una respuesta serena, firme y contundente por parte del Gobierno de la Nación, activando las herramientas que le brinda el Estado de Derecho para ello.

La ley 5/1985 de Régimen Electoral General atribuye a los Ayuntamientos un papel fundamental en cada cita con las urnas. Indica que "Los secretarios de los Ayuntamientos son delegados de las Juntas Electorales de Zona y actúan

direla eta, zentzu hertsian, horien gainbegiratupean jarduten dutela” edo “Udalek Probintzia eta eskualdeko Hauteskunde Batzarren esku jarriko dituztela bere eginkizunak burutzeko bitarteko pertsonal eta materialak” edo “hauteskunde-mahaien eraketa” edo “Hauteskunde Erroldaren bulegoaren laguntzaile” gisa aritzen direla. Ondorioz, ezinbestekoa da Udalak erabaki dezan Lehendakariak deitutako legez kanpoko erreferenduma egiten lagun lezakeen edozein babes logistiko mota, zalantzarik gabe, baztertzea.

Horregatik guztiagatik, talde popularrak Osoko Bilkura honen aurrean, eztabaidatu eta onesteko, hurrengo erabaki-proposamena aurkeztu du.

LEHENENGOA.- Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak adierazten du Espainiako Konstituzioa eta Gernikako Estatutua gure eskubide eta askatasunak erabiltzea bermatzen duten lege-arauak direla, eta euskal aniztasun, garapen eta autogobernuaren adierazgarri onena direla.

BIGARRENA.- Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak Ibarretxe lehendakariari exijitzen dio eskumenik, edo gaitasun juridikorik, ez duen erreferendumak deitzeari uko egiteko, eta indarreko legalitatea zorrozki bete dezan. Halaber, eskatzen du bere jarduera politikoaren funtsezko lehentasun gisa terrorismoaren aurkako borroka eta ETAREN porrota ezar ditzan, bai eta herritar guztientzako askatasunak berreskuratzea ere.

HIRUGARRENA.- Getxoko Udalaren

bajo estricta supervisión de las mismas”, o que “los Ayuntamientos pondrán a disposición de las Juntas Electorales Provinciales y de zona los medios personales y materiales para el ejercicio de sus funciones” o la “formación de las mesas electorales o su actuación como “colaboradores de la oficina del Censo Electoral”. Por tanto, es imprescindible que desde el Ayuntamiento se acuerde rechazar sin paliativos cualquier tipo de apoyo logístico que pudiera facilitar la celebración del referéndum ilegal convocado por el Lehendakari.

Por todo ello el grupo Popular eleva ante este Pleno para su debate y aprobación la siguiente propuesta de acuerdo.

PRIMERO El Pleno del Ayuntamiento de Getxo manifiesta que la Constitución Española y el Estatuto de Gernika constituyen las normas legales que garantizan el ejercicio de nuestros derechos y libertades, y son el mejor exponente de la pluralidad, el desarrollo y el autogobierno vasco.

SEGUNDO. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo exige al Lehendakari Ibarretxe que renuncie a la convocatoria de referendos para los cuales no tiene ni competencia, ni habilitación jurídica, y se instale en el cumplimiento escrupuloso de la legalidad vigente. Le insta asimismo, a que establezca como prioridad fundamental de su actividad política la lucha contra el terrorismo y la derrota de ETA, así como la recuperación de las libertades para el conjunto de la ciudadanía.

TERCERO. El Pleno del Ayuntamiento

Osoko Bilkurak Nazioko Gobernuari eskatzen dio Zuzenbideko Estatuak ematen dizkion tresnak aktibatzeke, legez kanpoko erreferenduma egitea eragozteko.

LAUGARRENA.- Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak erabaki du udalaren baliabide material eta administrazioekin ez laguntzea legez kanpoko hauteskunde-prozesua egiteko."

Grases jauna bilkuratik behin betiko atera da.

122.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA, HIZKUNTZA KOMUNAREN ALDEKO MANIFESTUAREKIN BAT EGITEARI BURUZKOA.

Marisa Arrue andreak hurrengo mozioa irakurri du:

"HIZKUNTZA KOMUNAREN MANIFESTUAREKIN BAT EGITEARI BURUZ

Aurkeztutako testuaren garrantzia ikusita.

Getxoko Udal Talde Popularrak hurrengo erabaki-proposamena aurkeztu du:

Lehenengoa.- Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak HIZKUNTZA KOMUNAREN ALDEKO MANIFESTUAREKIKO atxikipena agertu du. Berau jarraian

de Getxo insta al Gobierno de la Nación a que active los mecanismos que le brinda el Estado de Derecho, con el objetivo de impedir la celebración del referéndum ilegal.

CUARTO. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda no colaborar con los recursos materiales ni administrativos municipales en la celebración de un proceso electoral ilegal."

El Sr. Grases se ausenta de la sesión definitivamente.

122º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ADHESIÓN AL MANIFIESTO POR LA LENGUA COMÚN.

Marisa Arrue da lectura a la siguiente Moción:

"SOBRE ADHESIÓN AL MANIFIESTO POR LA LENGUA COMÚN

Vista la importancia del texto que se acompaña.

El Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente propuesta de acuerdo:

Primero.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo muestra su adhesión al MANIFIESTO POR LA LENGUA COMÚN que se acompaña a

gaineratu du:

HIZKUNTZA KOMUNAREN MANIFESTUA

Duela urte batzuetatik arrazoi handiak daude gure herrian kezkatzeko gaztelaniaren egoera instituzionalagatik. Berau Espainiako herritar guztien hizkuntza ofizial eta komun bakarra da. Jakina, ez da egonezin kultural hutsa -gure hizkuntzak hazten ari den kemen inbidiagarria du mundu osoan, txinera eta ingelesak bakarrik gaituzte- kezka hertsiki politikoa baizik: herri honetako komunikazio demokratikoko hizkuntza nagusitzat eduki beharreko eginkizunari buruzkoa da, bai eta ama-hizkuntzat dutenen edo adierazi, ulertu eta komunikatzeko lehenetsutako tresnatzat eskubide osoz aukeratzen dutenen hezkuntza eta herritarren eskubideei buruzkoa ere.

Abiapuntutzat premisa batzuk ezartzen ditugu:

1. Estatuko hizkuntza ofizial guztiak espainiarrak dira eta babes instituzionala merezi dute ondare partekatu gisa, baina hauetako bakarra komuna da guztiontzat, ofiziala lurralde nazional osoan eta, ondorioz, horietako bakarrak -gaztelaniak- ezagutzeko betebeharrak konstituzionalak eta ondorioz denek ezagutzen dutelako presuntzioa du. Hau da, Espainiako hizkuntza ofizialen arteko asimetria dago, horrek ez dakar edozein eratako injustiziarik (?) Espainian hainbat errealitate kultural daudelako baina horietako bat bakarrik unibertsalki ofiziala da gure Estatu demokratikoan. Eta hizkuntza politiko komuna edukitzea aberastasun handia da

continuación:

MANIFIESTO POR LA LENGUA COMÚN

Desde hace algunos años hay crecientes razones para preocuparse en nuestro país por la situación institucional de la lengua castellana, la única lengua juntamente oficial y común de todos los ciudadanos españoles. Desde luego, no se trata de una desazón meramente cultural -nuestro idioma goza de una pujanza envidiable y creciente en el mundo entero, sólo superada por el chino y el inglés- sino de una inquietud estrictamente política: se refiere a su papel como lengua principal de comunicación democrática en este país, así como de los derechos educativos y cívicos de quienes la tienen como lengua materna o la eligen con todo derecho como vehículo preferente de expresión, comprensión y comunicación.

Como punto de partida, establezcamos una serie de premisas:

1. Todas las lenguas oficiales en el Estado son igualmente españolas y merecedoras de protección institucional como patrimonio compartido, pero sólo una de ellas es común a todos, oficial en todo el territorio nacional y por tanto sólo una de ellas -el castellano- goza del deber constitucional de ser conocida y de la presunción consecuente de que todos la conocen. Es decir, hay una asimetría entre las lenguas españolas oficiales, lo cual no implica injusticia (?) de ningún tipo porque en España hay diversas realidades culturales pero sólo una de ellas es universalmente oficial en nuestro Estado democrático. Y contar con una lengua política común es una enorme riqueza para la

demokraziarentzat, are gehiago herri osoan errotze historiko hain handia eta mundu osoan hainbesteko indarraldia duen gaztelania bezalako hizkuntza bada.

2. Hiritarrak dira hizkuntza-eskubideak dituztenak, ez lurrak dela, are gutxiago hizkuntzak beraiek ere. Hau da: koofizialak diren hizkuntzetako edozein hitz egiten duten herritarrek hizkuntza horretan hezkuntza jaso eta administrazioak arreta emateko eskubidea dute, baina hizkuntzek ez dute eskubiderik hiztunak derrigorrez lortzeko edo hezkuntza, informazio, errotulazio, instituzio,...eta abarretan lehentasunez inposatzeko gaztelaniaren kaltetan (eta are gutxiago ez zaio bidegabekeria horri <<hizkuntza-normalizazioa>> deitzerik).

3. Komunitate elebidunetan nahi goraipagarria da herritar guztiek hizkuntza koofiziala ondo ezagutzeko xedea edukitzea, herriko hizkuntza komuna ezagutzeko obligazioarekin batera (komuna ere dena komunitate horren barruan, ez ahaztu). Baina xede hori estimulatu bakarrik egin behar da, ezin da inposatu. Logikoa da suposatzea herritar asko egongo direla bere egunerako eta lanbideko bizitza gaztelaniaz garatu nahiago dutenak, autonomiako hizkuntzatik gainerakoekin batera begirunez bizitzeko eta ahal den neurrian bere kultur adierazpenez gozatzeko, Autonomiako agintari jakin batzuek ideal gisa gehieneko gaitasun-muga elebiduna lortzea irrikatzeak ez du justifikatzen autonomiako hizkuntza hezkuntza edo Administrazio publikoarekin harremanetan jartzeko tresna bakar edo lehentasunezko hartzea. Gogorazi behar dugu gehiegizko inposizio mota hauek

democracia, aún más si se trata de una lengua de tanto arraigo histórico en todo el país y de tanta vigencia en el mundo entero como el castellano.

2. Son los ciudadanos quienes tienen derechos lingüísticos, no los territorios ni mucho menos las lenguas mismas. O sea: los ciudadanos que hablan cualquiera de las lenguas cooficiales tienen derecho a recibir educación y ser atendidos por la administración en ella, pero las lenguas no tienen el derecho de conseguir coactivamente hablantes ni a imponerse como prioritarias en educación, información, rotulación, instituciones, etc... en detrimento del castellano (y mucho menos se puede llamar a semejante atropello «normalización lingüística»).

3. En las comunidades bilingües es un deseo encomiable aspirar a que todos los ciudadanos lleguen a conocer bien la lengua cooficial, junto a la obligación de conocer la común del país (que también es la común dentro de esa comunidad, no lo olvidemos). Pero tal aspiración puede ser solamente estimulada, no impuesta. Es lógico suponer que siempre habrá muchos ciudadanos que prefieran desarrollar su vida cotidiana y profesional en castellano, conociendo sólo de la lengua autonómica lo suficiente para convivir cortésmente con los demás y disfrutar en lo posible de las manifestaciones culturales en ella. Que ciertas autoridades autonómicas anhelan como ideal lograr un máximo techo competencial bilingüe no justifica decretar la lengua autonómica como vehículo exclusivo ni primordial de educación o de relaciones con la Administración pública. Conviene recordar que este tipo de imposiciones

egoera ahulenean daudenen lan edo gizarteko aukerak bereziki kaltetzen dituztela, bere alternatibak eta bere mugikortasuna murriztuta.

4. Hain zuzen, Konstituzioaren 3. atalaren hirugarren artikulua honakoa xedatzen du: <<Espainiako hizkuntza-modalitate ezberdinak kultur ondare dira, begirune eta babes berezia eduki behar dituztenak>>. Ez dago ezer esaterik xedapen eskuzabal bezain bidezko honen aurka. Berau aldarrikatu zuten hizkuntza horiek pairatzen zituzten debekuak eta murrizketak amaiarazteko. Aipatutako helburua egun sobera beteta egonik, iruzur konstituzionala eta benetako saldukeria izango litzateke aipatutako artikulua erabiltzea diskriminazioa, bazterketa edo gaztelaniazko herritar elebakarren gutxiespena justifikatzeko lehen adierazitako eretakoren batean.

Hortaz, ondoren sinatu dugunok Espainiako Parlamentuari eskatzen diogu maila egokiko lege-araudia (beharrezkoa bada konstituzioa eta autonomiako estatutu batzuk aldatzea eskatu ahal dezakeena) hurrengo puntu hauek zalantzarik gabe finkatzeko:

1. Gaztelania KOMUNA ETA OFIZIALA da lurralde nazional osoan, eta bere ulerpena Espainiako herritar guztiei edozein ondorerako suposatu ahal zaion bakarra da.

2. Horrela nahi duten herritar guztiek gaztelaniaz HEZKUNTZA JASOTZEKO ESKUBIDEA dute, bere ama-hizkuntza edozein dela ere. Hizkuntza koofizial autonomikoak bere komunitateetako ikasketa-planetan eskaintzako maila ezberdinekin ager behar dira, baina inoiz ez

abusivas daña especialmente las posibilidades laborales o sociales de los más desfavorecidos, recortando sus alternativas y su movilidad.

4. Ciertamente, el artículo tercero, apartado 3, de la Constitución establece que «las distintas modalidades lingüísticas de España son un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección». Nada cabe objetar a esta disposición tan generosa como justa, proclamada para acabar con las prohibiciones y restricciones que padecían esas lenguas. Cumplido sobradamente hoy tal objetivo, sería un fraude constitucional y una auténtica felonía utilizar tal artículo para justificar la discriminación, marginación o minusvaloración de los ciudadanos monolingües en castellano en alguna de las formas antes indicadas.

Por consiguiente los abajo firmantes solicitamos del Parlamento español una normativa legal del rango adecuado (que en su caso puede exigir una modificación constitucional y de algunos estatutos autonómicos) para fijar inequívocamente los siguientes puntos:

1. La lengua castellana es COMÚN Y OFICIAL a todo el territorio nacional, siendo la única cuya comprensión puede serle supuesta a cualquier efecto a todos los ciudadanos españoles.

2. Todos los ciudadanos que lo deseen tienen DERECHO A SER EDUCADOS en lengua castellana, sea cual fuere su lengua materna. Las lenguas cooficiales autonómicas deben figurar en los planes de estudio de sus respectivas comunidades en diversos grados de oferta, pero nunca como lengua

komunikaziorako hizkuntza bakar gisa. Nolanahi ere, ikasle guztiek bermatuta eduki behar dute amaieran hizkuntza komuna ezagutzea.

3. Autonomia elebidunetan edozein herritar espainiarrak eskubidea du BI HIZKUNTZA OFIZIALETAN INSTITUZIONALKI ARRETA JASOTZEKO eskubidea du. Horrek esan nahi du zentro ofizialetan horretarako gaitasuna duten langileak beti egon behar direla, ez funtzionario guztiek gaitasun hori eduki behar dutenik. Ofizialak ez diren lokal eta negozio publikoetan, bezeroekin hizkuntza batean edo bietan erlazionatzea eskaeraren arabera izango da.

4. ERAIKIN OFIZIALEN ETA BIDE PUBLIKOEN ERROTULAZIOA, administrazio komunikazioak, herritarrentzako informazioa,...eta abar aipatutako komunitateetan (edo elebiduntzat hartutako bere eremuetan) gomendagarria da elebidunak izatea baina ez dira inolaz ere inoiz adieraziko autonomiako hizkuntzan bakarrik.

5. ORDEZKARI POLITIKOEN, administrazio zentral zein autonomietakoek, estatuko bere eginkizun instituzionaletan, Espainiaren barruan zein atzerrian, gaztelania erabiliko dute, kasu berezi jakin batzuetan izan ezik, Autonomietako parlamentu elebidunetan, normala denez, berdin erabili ahal izango dute bi hizkuntza ofizialeko edozein.

Bigarrena. Erabaki honen gaineko informazioa eta publizitatea emango dute udal komunikabideetan (Getxo

vehicular exclusiva. En cualquier caso, siempre debe quedar garantizado a todos los alumnos el conocimiento final de la lengua común.

3. En las autonomías bilingües, cualquier ciudadano español tiene derecho a ser ATENDIDO INSTITUCIONALMENTE EN LAS DOS LENGUAS OFICIALES. Lo cual implica que en los centros oficiales habrá siempre personal capacitado para ello, no que todo funcionario deba tener tal capacitación. En locales y negocios públicos no oficiales, la relación con la clientela en una o ambas lenguas será discrecional.

4. LA ROTULACIÓN DE LOS EDIFICIOS OFICIALES Y DE LAS VÍAS PÚBLICAS, las comunicaciones administrativas, la información a la ciudadanía, etc. en dichas comunidades (o en sus zonas calificadas de bilingües) es recomendable que sean bilingües pero en todo caso nunca podrán expresarse únicamente en la lengua autonómica.

5. LOS REPRESENTANTES POLÍTICOS, tanto de la administración central como de las autonómicas, utilizarán habitualmente en sus funciones institucionales de alcance estatal la lengua castellana lo mismo dentro de España que en el extranjero, salvo en determinadas ocasiones características. En los parlamentos autonómicos bilingües podrán emplear indistintamente, como es natural, cualquiera de las dos lenguas oficiales.

Segundo: Del presente acuerdo se dará información y publicidad en los medios de comunicación municipales (Getxo

Irratia, Getxo Berri eta Getxo.net), bai eta egunkari nagusietan eta probintziako irratietan ere.

Halaber, osoko bilkuraren akordio honen ziurtagiria igorriko zaie manifestu honen sustatzaileei”.

Iñaki Urkiza jaunak korporaziokideei eskatu die irudika dezatela manifestu berdinen aurrean daudela, baina gaztelaniaren ordezkari euskara aukeratzeko duena. Uste osoa du horrelako kontu bat plazaratuz gero, euskal nazionalismo muturreko eta erradikalaren moztzat hartuko zutela, eta horregatik uste du moztuak nazionalismo espainiar huts eta gogorra islatzen duela eta ez dela euskarak zein gaztelaniak hartu beharreko bidea. Uste du euskara eta gaztelania berdintasuneko planoan egon behar direla eta ez dela hizkuntza bat besteren gainetik inposatu behar. Hala ere, aitortu behar da euskararen egoera gaztelaniarena baino askoz larriagoa dela. Adierazi du hezkuntza-sistemak bermatu behar duela derrigorrezko eskolaratzeko aldiaren amaieran ikasle guztiek bi hizkuntzak irakurri eta idazten jakin beharko luketela.

Koldo Iturbe jaunak, hasteko, adierazi du bere etxean irakatsi bezala, berak berdin maite dituela euskara eta gaztelania eta gustatuko litzaiokeela moztuak proposatu dutenak sentimendu bera edukitzea. Gogora ekarri du azkeneko Osoko Bilkuran metafora bat erabili zuela, honakoa hain zuzen: Seme-alaba nagusiak bere amari galdetzen dio zergatik maite duen gehiago seme-alaba gazteena eta honek erantzuten dio ez duela gehiago maite baina txikia denez beragandik gehiago

Irratia, Getxo Berri y Getxo.net) así como en los principales periódicos y radios provinciales.

Asimismo se remitirá certificación del presente acuerdo plenario a los promotores del presente manifiesto”.

Iñaki Urkiza interviene pidiendo a los corporativos que se imaginen frente a un manifiesto idéntico pero que sustituya al euskera por el castellano. Está convencido que de plantearse una cuestión así se calificaría como una Moción de un nacionalismo vasco extremo y radical, y por ello cree que la Moción refleja un nacionalismo español puro y duro y que no es el camino que debe coger tanto el euskera como el castellano. Estima que el euskera y castellano deben de estar en un plano de igualdad y no imponerse una lengua a otra, aunque hay que reconocer que la situación del euskera es mucho más precaria que la del castellano. Manifiesta que el sistema educativo debiera de garantizar que al final del periodo de escolarización obligatoria todos los alumnos debieran saber leer y escribir correctamente ambos idiomas.

Koldo Iturbe inicia su intervención manifestando que tal como le han enseñado en su casa, él ama igual al euskera y al castellano y que le gustaría que los proponentes de la Moción tuvieran ese mismo sentimiento. Recuerda que en un último Pleno utilizó la metáfora de que la situación del euskera es como cuando un hijo mayor le pregunta a su madre por qué quiere más al hijo pequeño y esta le responde que no es que le quiera más pero que necesita más de ella por ser

behar duela, horixe da euskararen egoera. Mozioari dagokionez, galdetu du proposatu dutenek benetan uste duten gaztelania oro har arriskuan dagoen eta uste duten Getxon gaztelaniarik ez dakien jenderik dagoen. Izan ere, jende guztiak dakien hizkuntza da eta esan du, edozelan ere, egon daitekeela gaztelaniarik ez dakien kasuren bat, baina adin oso txikiko umeak izango lirateke. Halaber, adierazi ere egin du egiaztatuta dagoela euskarazko hizkuntza-ereduek gaztelaniaren ezagutza bermatzen dutela, eta bere ikasketak euskarazko hizkuntza-ereduetan egindako pertsonen literatur gaztelaniaren sari nazionalak ere irabazi dituztela. Gainera, adierazi ere egin du Administrazioan ez diotela euskara jende guztiari exijitzen, postu zehatz eta jakin guztietan horrela eskatzen dutenei euskarazko zerbitzua eskaini ahal izateko beharrezkoa baizik. Adierazi du Euskadiko eta Getxoko errealitate soziala ez da mozioan jasotakoa, izatekotan aurkakoa. Gogorarazi du Administrazioan bere erabilera uneoro bermatuta duen hizkuntza gaztelania dela, eta ez euskara. Kritikatu du talde popularrak diskriminazio positiboaren irizpidea ez onartzea gutxiengoan dauden hizkuntzetarako, irizpide hau Konstituzio Auzitegiak bere egin duen arren. Uste du talde popularrak euskara museoan gordetzea nahi duela, eta ez bere garapena eta normalkuntza. Bukatzeko, adierazi mozioan plazaratutakoa ez datorrela bat errealitatearekin eta eztabaida hori ez dela gizartean existitzen.

Arrue andreak adierazi du haiek ere berdin maite dituztela euskara eta gaztelania, euskara jakin ez arren, eta euskal herritar guztion betebeharra

pequeño. Respecto a la Moción se pregunta si los proponentes creen realmente que el castellano está en peligro a nivel general y si creen que en Getxo existe gente que no sabe castellano, ya que es un idioma que todo el mundo lo conoce, y que en todo caso puede haber algún caso de no conocer el castellano pero serían niños de muy pequeña edad. Manifiesta también que está contrastado que incluso los modelos educativos en euskera garantizan un conocimiento del castellano, existiendo hasta premios nacionales de literatura castellana que han sido ganados por escritores que han realizado sus estudios en modelos educativos en euskera. Indica también que en la Administración no se exige euskera a todo el mundo sino lo necesario para que en los puestos concretos y determinados pueda prestarse un servicio en euskera a aquéllos que lo demanden. Manifiesta que la realidad social en Euskadi y en Getxo no es la que se recoge en la Moción sino en todo caso la contraria. Recuerda que en la Administración la lengua que en este momento tiene garantizada su utilización es el castellano, y no el euskera. Critica que el grupo Popular no admita el criterio de la discriminación positiva para las lenguas minoritarias, criterio asumido por el Tribunal Constitucional. Cree que el grupo Popular quiere para el euskera una conservación museística, y no un desarrollo y normalización. Finaliza manifestando que lo que se plantea en la Moción no responde a la realidad y que ese debate no existe en la sociedad.

La Sra. Arrue manifiesta que ellos también aman de manera igual al euskera y al castellano, aunque no sepan euskera, y que es un deber de

dela lan egitea euskaraz geroz eta gehiago hitz egiteko. Kritikatu du EAJ alderdiak hizkuntza aukeratu duela bere planteamendu politikoak gauzatzeko, eta horrek hizkuntza gizartean arbuizatzea eragin duela. Adierazi du udalerraren barruan gaztelania baztertzen ari direla, eta adibide gisa hezkuntzaren arloa jarri du, izan ere, Getxon dauden hamar ikastetxe publikoetatik bitan baino ez dituzte gaztelaniazko ildoak irakasten. Horrek adierazten du gaztelania bultzatu beharra dagoela. Halaber, adierazi du Udalean hizkuntza-eskakizuna eduki ezean ez dagoela lan egiteko aukera errealik eta egoera hau Udalaren enpresa kontratistetara ere zabaltzen ari dela. Gogora ekarri du Getxoko herritarren %90ak ama-hizkuntzat gaztelania dutela, gero eta erabilera komunetik baztertuago dagoela, eta adibide gisa Fadurako Udal Kirol Hiri zaharra (*Ciudad Deportiva Municipal de Fadura*) orain "Getxo Kirolak" deitzea eta Getxo bezalako udalerrri turistiko batean horrek ez duela zentzurik esan du, jende guztiak ez baitaki kirolak *deporte* esan nahi duela. Hori dela kausa, eskatu du bi hizkuntza ofizialak une oro ordezkaturik egotea.

Koldo Iturbe jaunak erantzun du Getxo Kirolak-i egindako erreferentzia guztiz irrigarria dela iruditzen zaiola eta berriro esan du Administrazioaren lanpostu guztietan ez dela euskara ezagutzea eskatzen, bere ehuneko batean soilik, euskarazko zerbitzua bermatzeko. Gainera, adierazi du funtzionarioentzat salbuespen pertsonaleko hainbat egoera daudela euskararen ikaskuntzari dagokionez. Hezkuntzako ildoetarako dagokienez, gogorarazi du eredurik hautatuenak

todos los vascos trabajar para que cada vez se hable más euskera. Critica que el PNV ha elegido el idioma para ejercer sus planteamientos políticos mediante lo cual ha generado un rechazo del idioma en la sociedad. Indica que dentro del municipio se está marginando al castellano, y pone como ejemplo el ámbito de la educación en el que de diez colegios públicos de Getxo sólo en dos se imparte enseñanza en líneas en castellano, lo que indica que el castellano necesita una potenciación. Manifiesta también que en el Ayuntamiento o se tiene un perfil lingüístico o no existen posibilidades reales de trabajar, y esta situación se está también extendiendo ahora a las empresas contratistas del Ayuntamiento. Recuerda que el 90% de los vecinos de Getxo tienen como lengua materna el castellano, que cada vez se está apartando más del uso común, y pone como ejemplo que a la antigua Ciudad Deportiva Municipal de Fadura se le denomine ahora "Getxo Kirolak" y que para un municipio turístico como Getxo no tiene sentido ya que no todo el mundo conoce que kirolak significa deporte, por lo que solicita que las dos lenguas oficiales estén representadas en todo momento.

Koldo Iturbe replica que la referencia a lo de Getxo Kirolak le parece absolutamente ridícula e insiste en que no en todos los puestos de trabajo de la Administración se exige el conocimiento del euskera, sino sólo en un porcentaje de los mismos, en orden a garantizar el servicio en euskera y que además existen para los funcionarios determinadas situaciones de exenciones personales respecto al aprendizaje del euskera. Respecto a las líneas educativas recuerda que los modelos

euskarazkoak direla, eta hauek, gainera, gaztelania ikastea bermatzen dutela, eta hau ez dela alderantziz gertatzen. Bukatzeko, talde popularrak Getxon euskara geroz eta gehiago hitz egiteko agertutako borondatea jaso du.

Mozioa bozkatu dute, eta berau atzera bota dute. Emaitza honakoa izan da, Talde Popularraren aldeko 8 boto eta EAJ, PSE-EE eta EB/B taldeen aurkako 15 boto.

123.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA, HAUR ESKOLEI BURUZKOA.

Josu Ahedo jaunak aipatutako mozioa irakurri du.

Begoña Ezkurra andreak adierazi du gobernu-taldeak aurkako botoa eman behar duela talde politikoek eta Haurreskolak Partzuergoak eta Eusko Jaurlaritzak lortutako akordioan oinarriturik. Esan duenez, berau handitzen ari da eta Getxon, zehazki, Haurreskola ezarriko da San Inazioko ikastetxean eta ondoren beste bat ezarri nahi dute Erroman. Adierazi du gobernu-taldeak lan egiten jarraituko duela zerbitzuak zabaltzeko, baina Eusko Jaurlaritzak talde politiko guztien akordioarekin onetsitako ildotik. Adierazi du Eusko Jaurlaritzak Haurreskolak Partzuergoak eskaintzen duen zerbitzua hezkuntza-sistemaren barruan sartzea aztertzen ari dela, eta gogorarazi du tokiko administrazioak bere eskumena erabiltzera mugatu behar duela eta hezkuntza bezalako kontuak ez dagozkiola Udalari.

más elegidos son los de euskera, y que además estos garantizan el aprendizaje del castellano, cosa que no sucede a la inversa. Finaliza recogiendo la voluntad manifestada por el grupo Popular que desea que en Getxo cada vez se hable más euskera.

Sometida la Moción a votación es rechazada al obtener 8 votos a favor del grupo Popular y 15 en contra del PNV, PSE-EE y EB/B.

123º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ESCUELAS INFANTILES.

Josu Ahedo da lectura a la Moción de referencia.

Begoña Ezkurra indica que el equipo de Gobierno votará en contra en base a que con el acuerdo de todos los grupos políticos y el Consorcio Haurreskolak por parte del Gobierno Vasco y que dicho Consorcio se está ampliando y concretamente en Getxo se va a implantar una Haurreskola en el Colegio San Ignacio y posteriormente se pretende implantar otra en Romo. Manifiesta que el equipo de Gobierno seguirá trabajando para ampliar servicios, pero en la línea aprobada por el Gobierno Vasco con un acuerdo de todos los grupos políticos. Manifiesta que el Gobierno Vasco está estudiando la integración del servicio que presta el Consorcio Haurreskolak dentro del sistema educativo, y recuerda que la administración local debe centrarse en el ejercicio de su competencia y que cuestiones como educación no

Almansa jaunak adierazi du Haurreskolak Partzuergoa sortu zutenean EUDELeke sozialistek horrekin ez zeudela ados adierazi zutela.

Josu Ahedo jaunak gogorarazi du eskaintzak eskariaren %30a hartzen duela eta zentro pribatuetan bakarrik dagoela. Halaber, esan du Haurreskolak Partzuergoko integrazioak 84 plaza bakarrik gaineratzen dituela eta hauek ez dutela eskaintza osoa ez dutela betetzen. Horretaz gainera, esan du euskarazko hizkuntza-ereduetan bakarrik ematen dituztela, eta honek ez diela erantzuten familia guztien borondateei. Udalari ez dagozkion eskumenak direla esandakoari dagokionez, esan du hori bere ustez ez dela argudioa, aitzakia baizik, beste Udalak beste arlo batzuetan berezko ez dituen eskumenetan jarduten duelako. Uste du erantzunik ez duen eskaria dagoela eta Haurreskolak Partzuergoak ez duela arazoa konpontzen.

Begoña Ezkurra andreak adierazi du zabalik dagoen matrikulazio-aldian, oraingoz, 18 umek baino ez dutela izena eman Haurreskolan, eta familia eta laneko bizitzaren adiskidetzear aurrera egin beharra dagoela, baina baita beste erakunde batzuen jarduketengatik ere (enpresek bere langileekiko adibidez), langileen zerbitzuplean haurtzaindegiak edo bestelako alternatiba motak jarrita.

Ahedo jaunak berriro esan du mozioaren xedea eskaintza eskarira hurbiltzen saiatzea dela. Uste du mozioak konponbidea planteatzen duela, bestelakoak ere egon daitezkeela

corresponden al Ayuntamiento.

El Sr. Almansa indica que cuando se creó el Consorcio Haurreskolak los Socialistas en EUDEL manifestaron su disconformidad con el mismo.

Josu Ahedo recuerda que la oferta cubre el 30% de la demanda y que existe únicamente en centros privados, y que la integración en el Consorcio Haurreskolak incorpora únicamente 84 plazas que no cubren la totalidad de la oferta, y que además darse únicamente en modelos lingüísticos en euskera no se responde a las voluntades de todas las familias. En relación a que son competencias que no corresponden al Ayuntamiento le parece que eso no es un argumento sino una excusa ya que el Ayuntamiento en otros ámbitos actúa en competencias que no le son propias. Estima en que hay una demanda que no tiene respuesta y que la integración en el Consorcio Haurreskolak no resuelve el problema.

Begoña Ezkurra indica que en el periodo de matriculación que se ha abierto, de momento sólo se han apuntado 18 niños en la Haurreskola, y que hay que avanzar en la conciliación de la vida familiar y laboral, pero también por las actuaciones de otras entidades como pueden ser las empresas con respecto a sus propios empleados, poniendo a su servicio guarderías u otro tipo de alternativas.

El Sr. Ahedo insiste en que el objeto de la Moción es intentar acercar la oferta a la demanda. Cree que la Moción plantea una vía de solución, sin perjuicio de que pueda haber otras, y

alde batera utzi gabe, eta Udalaren Osoko Bilkurak arazoa dagoela pentsatzen badu eta konponbidea arrazoizkotzat jotzen badu ez lukeela akordio horri entzungor egin beharko.

Begoña Ezkurra andreak adierazi du Haurreskolak Partzuergoaren ildoetan aurrera egitea ez dela berehala egiten den zerbait, baina proiektu horretan aurrera egiten jarraitu behar dutela.

Josu Ahedo jaunak adierazi du oraingo 18 matrikula bakarrik egon badira pentsatu beharko da hori hizkuntza-eredu bakarra duelako gertatu den. Azaldu du ez duela esan gobernu-taldeak ez duela ezer egiten, gehiago egin dezakeela baizik, eta talde popularrak gehiago egitea eskatzen duela. Ildo horretatik, horren gaineko jarduketa zehatzak planteatu dituztela esan du.

Aipatutako mozioa bozkatu dute, eta hurrengo emaitza egon da: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto, EAJ taldearen aurkako 10 boto eta EB/B taldearen abstentzio bat.

Ondorioz, gehiengo bidez, honakoa erabaki da:

“HAUR ESKOLEI BURUZ

Udal honek 2006. urtean Getxoko Udalak Haur Eskolen gainean zuen beharrari buruz egin zuen txostenean zegoeneko 0 eta 3 urte bitarteko plazen hutsune handia zegoela eskariaren aurrean.

Azterlan horretatik bi urtetara, ikusi dugu eskaria, murriztu beharrean, gorantz doala, emakumea lan-bizitzan erraztasun handiagoz sartzen den gizarte moderno batean logikoa den

que si el Pleno estima la existencia del problema y le parece razonable la solución, el equipo de Gobierno no debiera desoir dicho acuerdo.

Begoña Ezkurra indica que avanzar en la línea del Consorcio de Haurreskolak no es algo que se realice de forma inmediata, pero que van a seguir avanzando en dicho proyecto.

Josu Ahedo manifiesta que si sólo han existido 18 matrículas de momento, habrá que pensar si eso se debe a que solo responde a un único modelo lingüístico. Indica que no ha dicho que el equipo de Gobierno no haga nada, sino que se puede hacer más y el grupo Popular pide que se haga más, y plantean actuaciones concretas al respecto.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor del PP y PSE-EE, 10 en contra del PNV y 1 abstención de EB/B.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“SOBRE LAS ESCUELAS INFANTILES

Ya en el estudio que realizó este Ayuntamiento en el año 2006 sobre la necesidad que Getxo tenía de Escuelas Infantiles se detectaba una falta importante de plazas de 0 a 3 años ante la demanda existente.

Pasados 2 años de dicho estudio vemos que la demanda, en vez de ir disminuyendo, va en aumento como es lógico en una sociedad moderna en la que la mujer se incorpora a la vida

bezala.

Iragan hileko Osoko Bilkuran Udal hau Haurreskolen sarean sartu zen, horietako bat San Inazioko ikastetxean sortuta hurrengo ikasturterako. Bertan 0 eta 3 urte bitarteko umeentzako 84 plaza daude. Jakin badakigu hasi baino lehenago aipatutako Haurreskola txiki gelditu dela Getxoko familiek dituzten beharretarako.

Lan-bizitza eta familiakoa adiskidetzearrealitate izatea nahi badugu, instituzioek horretarako erraztasunak eman behar ditugu.

Horregatik, Alderdi Popularreko Udal Taldeak Osoko Bilkura honetara akordio-proposamen hau ekarri du onets dadin.

Getxoko Udalak beharrezko izapideak berehala has ditzan 0 eta 3 urte bitarteko umeentzako Udal Haur Eskolak abiarazteko 2009/2010 ikasturtean zehar. Bertan plaza nahikoak ziurtatuta egongo dira hiru hizkuntza-ereduetan”.

124.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA, “HIRIKO BERDEGUNEA” EZARTZEARI BURUZKOA.

Jone Ruiz de Eguilaz andreak aipatutako mozioa irakurri du.

Keltse Eigurenek adierazi du Getxon mozioaren arabera berdeguneetan uztea planteatzen dituzten

laboral con más facilidad.

En el Pleno del mes pasado este Ayuntamiento se incorporó a la red de Haurreskolak con la creación de una de ellas en el colegio de San Ignacio con capacidad de 84 plazas para niños de 0 a 3 años para el curso siguiente, sabemos que antes de empezar ya se ha quedado dicha Haurreskolak pequeña para las necesidades que tienen las familias getxotarras.

Si queremos que sea una realidad que la vida de trabajo y familiar, desde las instituciones tenemos que dar facilidades para ello

Por esto el Grupo Municipal del Partido Popular trae para su aprobación a este Pleno, esta propuesta de acuerdo:

Que el Ayuntamiento de Getxo inicie de forma inmediata los tramites necesarios para poner en marcha Aulas Infantiles Municipales para niños/as de 0 a 3 años, durante el curso 2009/2010 en el que se aseguraran plazas suficientes en los tres modelos lingüísticos”.

124º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/INSTALACIÓN DE “PUNTO VERDE URBANO”.

Jone Ruiz de Eguilaz da lectura a la Moción de referencia.

Keltse Eiguren indica que en Getxo se realiza una recogida selectiva de muchos de los residuos que según la

hondakinetako askoren gaikako bilketa egiten dela, eta horren gaineko datuak eman ditu. Adierazi du jarduera oro hobetu ahal daitekeela eta gobernutaldea hondakinen frakzio handiagoa bilduko lukeen gune mugikorren sistema lantzen ari dela. Azken hau, hainera, eramangarria da, hortaz eremu gehiagoetara iritsiko litzateke eta, aldi berean, herritarrak kontzientziatzeko lana ere egingo luke. Mozioan proposatutako sistemak, gainera, hiriko altzariak handitzea dakarrela (aipatutako instalazioetan sartzeko sortzen dituen arazoak daudela), eta gune mugikorrek jasoko lukeena baino hondakinen frakzio txikiagoa biltzen duela esan du. Horregatik, adierazi du ez dutela proposamena babestu behar.

Jone Ruiz de Eguilaz andreak, berriro ere, esan du bere proposamena markesina txikiei buruzkoa da eta bertan utzi beharreko hondakinen frakzioa alda daitekeela udalerrian zehar bestelako moduan biltzen denaren arabera. Adierazi du gune mugikorrek hondakin toxikoak jasotzen dituztela eta hori ez dela gune finkoaren kasua. Ildo beretik, adierazi du hiriko altzariak ugaritzea konpentsatuko litzatekeela hondakinen gaikako gordailurako hurbiltasunengatik. Halaber, adierazi du Bilboko hainbat erakunde eta enpresek bat egin dutela proiektutako guneek jasotzen dituzten hondakinen bilketa-kanpainetan. Horrela, gaineratu du arrakasta handia lortu dutela birziklatzeko ehuneko handiak lortuta. Enpresa adjudikaziodunaren kudeaketari dagokionez, esan du hustu, garraiatu,...eta abarrei buruzko kudeaketa osoz arduratuko litzatekeela.

Iñaki Urkiza jaunak adierazi du mozioa

Moción se plantea depositar en los puntos verdes, dando datos al respecto. Manifiesta que toda actividad es mejorable y que el equipo de Gobierno está trabajando en un sistema de punto móvil que recogería una mayor fracción de residuos y que además es trasladable, con lo que llegaría a más zonas y a la vez realizaría una labor de concienciación de la ciudadanía. El sistema propuesto en la Moción supone además incrementar mobiliario urbano, con los problemas que genera de accesibilidad a dichas instalaciones, y que recoge una menor fracción de residuos de las que recogería el punto móvil, por lo que no van a apoyar la propuesta.

Jone Ruiz de Eguilaz insiste en que su propuesta trata de pequeñas marquesinas y que puede variar la fracción de residuos a depositar en base a lo que se viene recogiendo por el municipio de otra manera diferente. Manifiesta que los puntos móviles recogen residuos tóxicos y que no es el caso del punto fijo, y que el aumento del mobiliario urbano se compensaría con una mayor facilidad de servicio al ciudadano por las cercanías para depósito selectivo de residuos. Indica así mismo que diferentes instituciones y empresas de Bilbao se han unido en campañas de recogidas de residuos que recogen los puntos proyectados, y han obtenido un importante éxito lográndose unos porcentajes importantes de reciclaje y respecto a la gestión la empresa adjudicataria se encargaría de toda la gestión relativa al vaciado, transporte, etc.

Iñaki Urkiza manifiesta que va a apoyar

babestu behar duela, proposamenak hiritarregana orain birziklatzen ez dituzten hondakinen birziklatzea hurbiltzen baitu.

Keltse Eigurenek adierazi du mozioak eskatzen duela Hiriko Berdeguneen zerbitzua abiarazteko eta gobernutaldeak asmo handiagoko bat planteatzen duela, aztertzen ari dena eta azterketa bukatutakoan bere edukiaren berri talde guztiei emango zaiela erabaki egokiak hartzeko.

Aipatutako mozia bozkatuta, emaitza honakoa izan da: PP, PSE-EE eta EB/B taldeen aldeko 13 boto eta EAJ taldearen aurkako 10 boto.

Ondorioz, gehiengo bidez, honakoa erabaki da:

“HIRIKO BERDEGUNEA”
EZARTZEARI BURUZ”

Hiriko Berdegunea birziklatzeko eredu integrala da, herritarrek horretara oso erraz jo dezaketela, izan ere, instalazio hauetako bakoitzean zazpi produktu ezberdin ere bil daitezke. Hauek, pilak izan ezik -edukiontzia bereziak dituzte-, egun ez dute lekurik birziklatzeko edukiontzia tradizionaletan eta, ondorioz, ingurumeneko bere irteera ez da zuzena.

Bizi garen gizarteak egunero birziklatzen zailak diren geroz eta material gehiago sortzen ditu. Hauek ingurumenean ahalik eta eraginik txikiena edukitzeko moduan kudeatu behar ditugu.

Erakunde bezala politika iraunkorra garatu behar dugu, eta gure

la Moción ya que la propuesta acerca a los ciudadanos al reciclaje de los residuos que ahora no se reciclan.

Keltse Eiguren indica que la Moción pide que se ponga en marcha un servicio de Puntos Verdes Urbanos y que el equipo de Gobierno plantea algo más ambicioso que se está estudiando y que una vez que se haya terminado el estudio se trasladará su contenido a todos los grupos para adoptar las decisiones oportunas.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor del PP, PSE-EE y EB/B y 10 en contra del PNV.

En consecuencia, por mayoría, se acordó:

“SOBRE INSTALACIÓN DE “PUNTO VERDE URBANO”

El Punto Verde Urbano consiste en un modelo integral de reciclaje de muy fácil acceso para los vecinos, ya que en cada una de estas instalaciones se pueden recoger hasta siete productos diferentes que, exceptuando las pilas que cuentan con contenedores especiales, actualmente no tienen cabida en los tradicionales contenedores de reciclaje, por lo que su salida medioambiental no es correcta.

La sociedad en que vivimos produce día a día cada vez más materiales difícilmente reciclables que han de gestionarse de forma que generen el menor impacto medioambiental posible.

Como institución hemos de desarrollar una política sostenible, siendo uno de

helburuetako bat baliabideen erabilera arrazoizkoagoa egitea da, bai eta hiriko jardueraren ingurumen-inpaktua murriztea ere. Birziklatzeko hondakinen gaikako bilketa konponbiderik ekologikoena da bereizi gabe isurtzeak sortzen duen ingurumeneko arazorako, izan ere, osatzen dituzten materialetako batzuk berreskuratzea ahalbidetzen du.

Hiriko Berdegunean birziklatu beharreko produktuak elektronika, informatika eta elektrikako kontsumoarekin lotuta daude. Hauek, oro har, oso bizitza laburra izaten dute. Honakoak, hain zuzen: pilak, sakelako telefonoen bateriak, CD/DVDak, inprimagailuen tinta-kartutxoak eta bonbillak, kontsumo txikikoak zein arruntak eta halogenoak.

Ekimen honen bidez, oso kutsagarriak diren hondakinen birziklatzea handitu nahi dugu. hauek etxeko zaborrarekin batera botatzeak dakartzan ingurumeneko arazoengatik. Hondakin hauek zenbait kasutan arriskutsuak ere badira.

Hiriko Berdegunea hiriko altzarien elementua da udalerriko herritarrek erraz jo dezaketen eremu estrategikoetan ezarri ahal daitekeena (udaletxean, udal bulegoetan, ikastetxeetan, liburutegietan, metro eta autobuseko geralekuetan).

Hiriko Berdegunea finkatzeko sistemak 20 cm sakontzea baino ez du behar bide publikoaren zoladuraren azpitik. Bere instalazioa gune irisgarrietan egiten da, oinezkoen joan-etorriari eragozpenak sortu gabe eta ibilgailuen joan-etorriari ikuspena kendu gabe.

nuestros objetivos el promover un uso más racional de los recursos, así como reducir el impacto ambiental de la actividad urbana. La recogida selectiva de residuos para su reciclaje supone, la solución más ecológica al problema medioambiental que genera su vertido indiscriminado, al permitir la recuperación de algunos de los materiales que los componen.

Los productos a reciclar en el Punto Verde Urbano están relacionados con el consumo electrónico, informático y eléctrico, que en general tienen una vida muy corta, como son: pilas, baterías de teléfonos móviles, CD/DVDs, cartuchos de tinta de impresoras, y bombillas, tanto de bajo consumo como de las normales y halógenas.

Con esta iniciativa se busca aumentar el reciclaje de residuos altamente contaminantes por los problemas medioambientales que conlleva el desecho de los mismos junto a la basura doméstica, residuos que en algunos casos son considerados incluso como peligrosos.

El Punto Verde Urbano es un elemento de mobiliario urbano que puede instalarse en zonas estratégicas del Municipio, de fácil accesibilidad para el ciudadano, tales como son el Ayuntamiento, oficinas municipales, colegios, bibliotecas, paradas de metro y autobús.

El sistema de fijación del Punto Verde Urbano no requiere profundizar más de 20 cm. por debajo del pavimento de la vía pública. Su instalación se realiza en puntos accesibles, sin generar molestias al tránsito peatonal y sin privar de visibilidad al tránsito de vehículos.

Hiriko Berdegunea panelek itxita gelditzen da informazio edo publizitateko euskarri gisa erabiltzeko, eta honela zerbitzuaren kostua finantzatuko litzateke.

Horregatik guztiagatik, Udal Talde Popularrak hurrengo erabaki-proposamena aurkeztu du:

1. Getxoko Udalak hiriko hondakin txikien bilketa-birziklatzeko zerbitzua abiarazteko konpromisoa hartuko du, udalerriko eremu estrategikoetan Hiriko Berdegunean ezarrita.

2. Udalak Hiriko Berdeguneen instalazioa sustatuko du eta biztanleei horren, erabilera zuzenaren eta bere erabilerak dakartzan ingurumeneko etekinen berri emango die”.

125.- UDAL TALDE SOZIALISTAREN MOZIOA, EUROPA SOZIALAREN, 48 ORDUKO LANALDIAREN ETA NEGOIAZIO KOLEKTIBOAREN ALDEKOA.

Almansa jaunak aipatutako mozioa irakurri du.

Toca jaunak adierazi du talde popularrak mozioa babestu behar duela. Hala ere, kritikatu du Espainiako estatuaren ordezkariak, Alderdi Sozialistako kidea denak, abstentzioa eman duela erkidegoko erakundeetan aurkeztutako bozketan. Gogorarazi du Espainian batez besteko lanaldia 38

El Punto Verde Urbano queda cerrado por paneles para su uso como soporte informativo o publicitario, financiándose de esta manera el coste del servicio.

Por todo ello, el Grupo Municipal popular formula la presente propuesta de acuerdo:

1. El Ayuntamiento de Getxo se compromete a poner en marcha el servicio de recogida-reciclaje de pequeños residuos urbanos mediante la instalación de Puntos Verde Urbanos en zonas estratégicas del Municipio.

2. El Ayuntamiento promocionará e informará a los vecinos de la instalación de los Puntos Verdes Urbanos, su correcto uso, así como de los beneficios medioambientales que supone su utilización”.

125º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA EN FAVOR DE UNA EUROPA SOCIAL, DE LA JORNADA LABORAL DE 48 HORAS Y DE LA NEGOCIACIÓN COLECTIVA.

El Sr. Almansa da lectura a la Moción de referencia.

El Sr. Toca indica que el grupo Popular va a apoyar la Moción aunque critica que el representante del gobierno español perteneciente al Partido Socialista, se abstuvo en la votación presentada en la institución comunitaria. Recuerda que en España la jornada laboral media es menor a 38

ordu baino txikiagoa dela eta Langileen Estatutuak, gehienez ere, 40 orduko lanaldia adierazten duela eta ez duela arrazoirik ikusten egoera hau aldatzeko. Uste du handitu behar dena eraginkortasuna eta produktibitatea eta norberaren, familiaren eta laneko bizitzak adiskidetzea dela. Horregatik, erkidegoko proposamena irmoki baztertzeko dutela esan du eta Espainiako Gobernuari eskatu dio erroto aurka agertzeko eta abstentzioa emateko jarrera aurkako jarreraz aldatzeko.

Kepa Miñambres jaunak, gobernutaldearen izenean, akordioa adierazi du mozioaren espirituarekin eta talde popularrak adierazitakoarekin, eta transakzio bi zuzenketa planteatu ditu. Horietako lehenak dio xedapenen atalaren hirugarren puntuan udal taldeak Osoko Bilkuraz ordezkatzeko. Bigarrenak, berriz, "bere babesa adierazten dute" dioten tokian "eskatzea" agertzeko eskatzen du.

Almansa jaunak lehenengoa onartu du baina ez du bigarrena onartu. Hori justifikatzeko, adierazi du mozioaren edukia alderdiak udal ordezkari guztiei emandako edukia dela.

Kepa Miñambres jaunak adierazi du transakzio bi bigarren zuzenketa ez onartzean abstentzioa eman behar dutela. Izan ere, g esan duenez, ai honetan Europako Batasuneko Ministroen Kontseiluan abstentzioa eman duen gobernu ezin dute babestu. Ildo beretik, azpimarratu du Espainiako Gobernuak eman gabe dauden Lan eta Gizarte Segurantzako eskumenak Eusko Jaurlaritzari eskualdatzen badizkio, Europan bestelako solaskidea egongo

horas y que el Estatuto de los Trabajadores indica una jornada máxima de 40 horas, y no ve razones para cambiar esta situación. Cree que lo que hay que aumentar es la eficiencia y productividad y la conciliación de la vida personal, familiar y laboral por lo que rechazan contundentemente la propuesta comunitaria y pide al Gobierno de España que se oponga radicalmente y cambie su postura de abstención a una postura contraria.

Kepa Miñambres, en nombre del equipo de Gobierno indica el acuerdo con el espíritu de la Moción y con lo indicado por el grupo Popular y plantea dos enmiendas transaccionales. La primera de ellas relativa a que en el punto tercero de la parte dispositiva se sustituya los grupos municipales por el Pleno, y la segunda que donde figura "expresan su apoyo" conste "instar a".

El Sr. Almansa admite la primera de ellas, pero no admite la segunda justificando que el contenido de la Moción es un contenido que se ha facilitado por el Partido a todos los representantes municipales.

Kepa Miñambres manifiesta que al no admitirse la segunda enmienda transaccional se abstendrán, ya que ellos no pueden apoyar a un Gobierno que se ha abstenido en el Consejo de Ministros de la Unión Europea en esta cuestión, e incide que si el Gobierno español transfiriera las competencias de Trabajo y Seguridad Social pendiente al Gobierno Vasco, se tendría una interlocución diferente en Europa y la actuación sería distinta.

litzatekeela eta jarduketa bestelakoa izango litzatekeela.

Urkiza jaunak adierazi du abstentzioa eman behar dutela, hauek 40 orduko astea murriztearen alde baitaude.

Toca jaunak zehaztu du eskumenak Eusko Jaurlaritzari eskualdatzeak ez lukeela inolaz ere Europan parte hartzea berehala ekarriko, baizik eta, edozelan ere, Estatuko Gobernuaren baimena beharrezkoa izango litzatekeela.

Alkate jaunak, berriz, adierazi du Komunitateko Kontseiluan ez daudela nazioak ordezkaturak, estatuak baizik, eta kasu askotan estatuak ordezkariak lagatzen diela autonomiako entitateei, (Alemaniako landerrak adibidez eta zenbat kasutan baita Espainiar Estatuak berak ere), eta esan du Euskal Autonomia Erkidegoak eskumenak eskualdatuta baditu ordezkariak izateko aukera hori gerta litekeela. Halaber, gogora ekarri du Europako Parlamentuko diputatu sozialista gehienek erkidegoko proposamen honen alde bozkatu dutela.

Aipatutako mozioa bozkatu dute, eta emaitza honakoa izan da: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto eta EAJ eta EB/B taldeen 11 abstentzio.

Ondorioz, gehiengo bidez, honakoa erabaki da:

“1997. urtean Lanaren Munduko Erakundeak (LANE) onetsi zuen asteko lanaren gehieneko denbora 48 ordukoa izango litzatekeela, horrela XIX. Mendearen eta Industriako Iraultzaren

El Sr. Urkiza manifiesta que se van a abstener porque ellos abogan por la reducción de las 40 horas semanales.

El Sr. Toca interviene para puntualizar que la transferencia de las competencias al Gobierno Vasco en ningún caso supondría la presencia automática en Europa para estas cuestiones, sino en todo caso con la autorización del Gobierno del Estado.

Interviene el Sr. Alcalde para manifestar que en el Consejo de la Comunidad no están representadas las naciones sino los estados, y que en muchos casos el estado cede la representación a entidades autonómicas como puede ser el caso de los Lander en Alemania y en algunos casos el propio Estado Español, y que si la Comunidad Autónoma del País Vasco tuviera transferidas las competencias esa posibilidad de representación se podría dar. Recuerda así mismo que los diputados socialistas del Parlamento Europeo han votado mayoritariamente a favor de esta propuesta comunitaria.

Sometida la moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor del PP y PSE-EE y 11 abstenciones del PNV y EB/B.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“En 1917 la Organización Mundial del Trabajo (OIT) aprobó que el tiempo máximo de trabajo semanal sería de 48 horas, poniendo así fin a una larga historia de jornadas prolongadas y

berezko lanaldi luzeen eta lan-nekagarritasunaren historia luzeari amaiera jarritz.

Neurria etengabea izan da Europako Lan Zuzenbidean, bai nazio barruan, bai, Europako Komunitateak eratuta, komunitateko esparruan. Lan-harremanetan izandako arrakasta frogatuak hainbat sektoretan eta hainbat herrialdetan asteko lan-denbora 35 ordura murriztea ekarri du.

Hala ere, azkeneko egunetan ezagutu dugu komunitateko agintariek asteko lanaren gehieneko denbora zabaldu nahi dutela 60 ordura arte oro har eta 65 ordu arte sektore jakin batzuetarako. Eta langilearen eta enpresariaren arteko banakako negoziazioari utzi diote astean lan egiteko ordu zehatzak finkatzea, "opting out" deitutako praktika batean.

Uste dugu asteko lan-denbora 60 ordura zabaltzea atzerapen historikoa da lan-harremanetan eta lan arloko Europako ohituretan. Era berean, uste dugu Europako eraikuntza Batasuneko herritarren hobekuntza soziolaboraetan oinarritu behar dela, eta ez gizartearentzat zalantzazko etekina duten neurri ekonomikoak lehenestean.

Era berean, uste dugu astean lan egiteko gehieneko orduak finkatzea langilearen eta enpresariaren arteko banako negoziazioari uzteak gure Lan Zuzenbidearen gure sistemaren funtsezko zutabeetako beste bat, negoziazio kolektiboa alegia, kaltetzea dakarrela, eta hau Konstituzioaren 37. artikuluan jasota dago.

penosidad laboral propias del siglo XIX y de la Revolución Industrial.

La medida ha supuesto una constante en el Derecho Laboral europeo, tanto a nivel nacional como, con la formación de las Comunidades Europeas, en el marco comunitario. Su probado éxito en las relaciones laborales ha llevado incluso en algunos sectores y en algunos países a reducir el tiempo semanal de trabajo a las 35 horas.

Sin embargo, hemos conocido en los últimos días que las autoridades comunitarias pretenden ampliar el tiempo máximo de trabajo semanal hasta las 60 horas de modo general y hasta las 65 para determinados sectores, dejando a la negociación individual entre trabajador y empresario la fijación de las horas concretas de trabajo semanal, en una práctica conocida como "opting out".

Consideramos que la ampliación a 60 horas del tiempo de trabajo semanal es un retroceso histórico en las relaciones laborales y en las costumbres europeas en el ámbito del trabajo. De igual modo, creemos que la construcción europea se debe sustentar en las mejoras sociolaborales de los ciudadanos y ciudadanas de la Unión, y no en priorizar medidas de calado económico de dudoso beneficio para la sociedad.

De igual manera, consideramos que dejar a la negociación individual entre el trabajador y el empresario la fijación de las horas máximas de trabajo semanal supone menoscabar otro de los pilares fundamentales de nuestro sistema de Derecho Laboral, como es la negociación colectiva, consagrada en el artículo 37 de la Constitución.

Ez gaude ados izaera honetako neurri batekin. Izan ere, honek lanaren eta bizitza familiarraren arteko adiskidetzeari kalte egingo dio. Berau laneko segurtasunaren eta osasunaren aurkakoa da eta enpresen arteko konkurrentzia bidegabeari praktikei atera zabaltzen die.

Lan-astea zabaldu nahi duen zuzendaria Europako lan-zuzenbidearen tradizioa apurtzen du eta Europako Batasuneko itun berriak finkatutako printzipioak hausten ditu.

Horregatik guztiatik, Talde Sozialistak, Osoko Bilkuraren Araudi Organikoaren 60. artikuluari jarraiki, Udalaren Osoko Bilkurak onesteko, hurrengo MOZIOA aurkezten du. Beraren bidez, hurrengo erabakiak hartzen dira:

1. Getxoko Udalak elkarrizketa sozialari eta negoziazio kolektiboari, Konstituzioan aitortuta, bere konfiantza agertzen die, lan esparruko gizarte eragileen arteko akordioak hartzeko tresna gisa.

2. Getxoko Udalak Europako Batasunaren zuzendaria proposamenari bere gaitzespena agertu nahi dio. Honek asteko lanaren gehieneko denbora 60 ordu zabaldu nahi du oro har eta 65 ordu sektore jakin batzuetan. Izan ere, honek komunitateko lan-zuzenbidearen zimenduei azpitik jantzen ahal baitiezaieke. Era berean, 48 orduko oraingo denborari bere babesa agertzen dio, gure lege-testuinguruan lan-harremanetan agintzen baitu 1917. urtetik.

3.- Korporazio honetako Udal Taldeek

No estamos de acuerdo con una medida de esta naturaleza, que perjudica la conciliación entre trabajo y vida familiar; que es contraria a la seguridad y a la salud en el trabajo; y que abre la puerta a prácticas de competencia desleal entre empresas.

La directiva con la que se pretende ampliar la semana laboral rompe con la tradición del derecho laboral europeo y quiebra los principios que establece el nuevo tratado de la Unión Europea.

Por todo ello, el Grupo Socialista presenta para su aprobación por el Pleno del Ayuntamiento, en virtud del art 60 del Reglamento Orgánico del Pleno la siguiente MOCIÓN por la que se establecen los siguientes acuerdos:

1. El Ayuntamiento de Getxo expresa su confianza en el diálogo social y en la negociación colectiva, reconocida en la Constitución, como medios para la adopción de acuerdos entre los agentes sociales en el ámbito laboral.

2. El Ayuntamiento de Getxo expresa su rechazo a la propuesta de directiva de la Unión Europea que pretende ampliar el tiempo máximo de trabajo semanal a 60 horas con carácter general y 65 horas en determinados sectores, pues supone socavar los cimientos del derecho laboral comunitario, expresando igualmente su apoyo al actual tiempo de 48 horas, que viene rigiendo las relaciones laborales en nuestro contexto legal desde 1917.

3. Los Grupos Municipales de esta

Espainiako Gobernuari bere babesa agertzen diote bere ekimen egokiak has ditzan komunitateko arloan, 48 orduko oraingo lan-astea eta negoziazio kolektiboaren indarraldia mantentzeko, lan arloan akordioak lortzeko bidetzat.

4. Halaber, Udal honetako Udal Taldeek Europako Parlamentuan ordezkaturako talde politikoei eskatzen diete neurri egokiak har ditzaten 48 orduko oraingo lan-asteari eta lan-akordioak lortzeko negoziazio kolektiboari indarraldiari eusteko”.

126.- UDAL TALDE SOZIALISTAREN MOZIOA, INMOGROUP TALDEAN TRANSFORMADORE ETA TENTSIO HANDIKO KOADROAREN KOKAPENAREN ALDAKETARI BURUZKOA.

Mercedes Angulo andreak aipaturako mozioa irakurri du.

Andrade jaunak adierazi du mozioa enpresa pribatuaren eta jabe-erkidegoaren arteko kontua planteatzen dela. Hortaz, Udalak bere iritzia eman ahal izateko, honakoa dioen transakzioko zuzenketa planteatu du: “Justifikazioari hurrengo puntua gaineratzea: Halaber, udalerriko beste eremu askotan ere (Algortako etorbidea, Mariandresena, Aldapa,...etab. adibidez) Iberdrola enpresaren transformadoreak aurki ditzakegu eta aurretik aipaturakoen

Corporación expresan su apoyo al Gobierno de España para que emprenda las iniciativas oportunas en el ámbito comunitario de cara a mantener la actual semana laboral de 48 horas y la vigencia de la negociación colectiva como vía para alcanzar acuerdos en el ámbito laboral.

4. Igualmente, los Grupos Municipales de este Ayuntamiento instan a los grupos políticos representados en el Parlamento Europeo a tomar las medidas adecuadas en idéntico sentido de mantener la actual semana laboral de 48 horas y la vigencia de la negociación colectiva para lograr acuerdos laborales”.

126º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/CAMBIO DE UBICACIÓN DE UN TRANSFORMADOR Y CUADRO DE ALTA TENSIÓN EN GRUPO INMOGROUP.

Mercedes Angulo da lectura a la Moción de referencia.

El Sr. Andrade indica que en la Moción se plantea una cuestión de relación entre empresa privada y comunidad de propietarios, por lo que para que el Ayuntamiento pueda pronunciarse plantea una enmienda transaccional que manifiesta lo siguiente: “Añadir a la justificación el siguiente punto: Asimismo en muchas otras zonas del municipio como Avenida de Algorta, Mariandresena Aldapa, etc podemos encontrar transformadores de Iberdrola y problemas parecidos a los arriba

antzeko arazoak. Akordio-proposamenari honakoa eranstea: "3. Gobernu-taldeari eskatzea berrikuspena eta bere legalitatea eguneratzea egiteko Iberdrolak gure udalerrian aurretik aipatutako ezaugarri berbera edo antzekoekin dituen instalazio guztien gainean".

Mercedes Angulo andreak zuzenketa onartu du.

Joseba Arregi jaunak adierazi du mozioak eduki tekniko handia duela eta horren gainean modu arrazoituan adierazpena emateko beharrezkoa izango litzatekeela aurretiko azterlanak egitea. Adierazi du mozioak Udalari eskatzen diola Iberdrolaren aurrean bitartekari lanak egiteko eta teknikarien arabera planteatutako proposamena ez da bideragarria. Izan ere, merkatuan ez dauden elementu teknikoak erabiltzea ekarriko luke. Gogorarazi du arlo honetako araudi osoa Industria Ministerioaren eskumena dela eta gobernu-taldeak arazoak izango litzatekeela mozioan daudela adierazitako azterlanak Industriako Ministerioari, eskudun organo gisa, igortzeko. Adierazi du udalak ez duela Iberdrola fiskalizatzen hirigintzako kontrolen esparruetan baino ez, baina ez instalazioko tekniken kontuetan. Gogorarazi du transformadoreen gainean proposatutako kokapena herritarrak eta Iberdrola eragiten dituen zerbait dela, eta horren gainean ados jarri behar direla. Hala ere, esan du gobernu-taldea, hirigintzako eskumenen arloan, kokapenaren balizko aldaketak zehaztuko litzatekeen araudia aztertzeke prest egongo litzatekeela, baina horrek aurretiko azterlan teknikoak beharko litzatekeela.

Mercedes Angulo andreak adierazi du

mencionados. Añadir a la Propuesta de Acuerdo: "3º Instar al equipo de Gobierno a iniciar la revisión y puesta al día de la legalidad de todas las instalaciones que Iberdrola posea en nuestro municipio con las mismas o parecidas características a las anteriormente mencionadas".

Mercedes Angulo acepta la enmienda.

Interviene Joseba Arregi para indicar que la Moción tiene un alto contenido técnico que para manifestarse sobre la misma de manera razonada requeriría unos estudios previos. Indica que la Moción insta al Ayuntamiento para mediar ante Iberdrola y según los técnicos la propuesta que se plantea e inviable, ya que supondría la necesidad de utilización de elementos técnicos no existentes en el mercado. Recuerda que toda la normativa en este aspecto es competencia del Ministerio de Industria, y que el equipo de Gobierno tendría problemas en remitir los estudios que en la Moción se manifiesta que existen al Ministerio de Industria como órgano competente. Manifiesta que el Ayuntamiento no fiscaliza a Iberdrola más que en los ámbitos de controles urbanísticos, pero no en cuestiones de técnicas de instalación. Recuerda que la ubicación que se propone de los transformadores es algo que afecta a los vecinos y a Iberdrola, que han de ponerse de acuerdo al respecto, si bien el equipo de Gobierno estaría abierto a estudiar, en el ámbito de las competencias urbanísticas, una normativa que determinara posibles cambios de ubicación pero exigiría unos estudios técnicos previos.

Mercedes Angulo indica que el objeto

mozioaren xedea dela transformadoreak eraikinetatik ateratzea eta herritarrek etengabe egindako eskaria dela. Halaber, esan du azterlan zientifiko batzuek frogatzen dutela tentsio handiak aurkako eragina dutela pertsonen gainean. Eskatu du Udalak eskudun organoei eskatzeko aipatutako instalazioak zain ditzaten.

Arregi jaunak adierazi du gobernu-taldeak ez duela eragozpenik bitartekari lanak egiteko, beste batzuetan bezala, beste erakunde batzuen aurrean, herritarren demandak izapidetzeko.

Aipatutako mozioa bozkatuta (onartutako zuzenketa barne), hurrengo emaitza egon da: PP eta PSE-EE eta EB/B taldeen aldeko 13 boto eta EAJ taldearen 10 abstentzio.

Ondorioz, gehiengo bidez, honakoa erabaki da:

“INMOGROUP etxebizitzan taldean, ibaiaren ondoan, 32 zenbakian, Iberdrola enpresaren Tentsio Handiko transformadorea (13000-14000 volt). Aipatutako eraikineko garajeen lurperatuta dago, kutxeta batean kokaturik.

Halaber, koadro elektrikoa garajeen lehenengo solairuan kokaturik dago, eta ur azpian gelditzeko arrisku argia du, etxebizitzak ibaiaren ondoan baitaude.

Onartezina da Tentsio Handiko transformadorea edukitzea etxebizitzan azpian, Iberdrola enpresaren azpi-estazioa baitago 200 metro baino gutxiagotara (Larrañazubi ikastetxearen ondoan).

de la Moción es sacar los transformadores de los edificios y que se trata de una demanda repetida de los vecinos y que existen estudios científicos que demuestran el efecto negativo de la alta tensión sobre las personas. Solicita que el Ayuntamiento debe instar a los órganos competentes para que vigilen dichas instalaciones.

El Sr. Arregi manifiesta que el equipo de Gobierno no ve inconveniente para interceder, como hace otras veces, ante otras instituciones para tramitar demandas de los vecinos.

Sometida la Moción de referencia a votación, con la enmienda admitida, obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor del PP y PSE-EE y EB/B y 10 abstenciones del PNV.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“En el grupo de viviendas INMOGROUP, junto al río, en el número 32, se encuentra ubicado un transformador de Alta Tensión de la empresa Iberdrola, de 13000-14000 voltios. Está soterrado en el garaje de dicho edificio, ubicado en una arqueta.

Asimismo, el cuadro eléctrico, se encuentra ubicado en la primera planta de garajes, siendo claramente inundable, ya que las viviendas están junto al río. El cuadro eléctrico tiene una tensión de 220 voltios.

Es inadmisibile tener un transformador de Alta Tensión soterrado bajo las viviendas, ya que existe una subestación de Iberdrola a menos de 200 metros (junto al colegio de Larrañazubi).

Era berean, udalerriko beste eremu askotan ere (Algortako etorbidea, Mariandresena, Aldapa,...etab. adibidez) Iberdrola enpresaren transformadoreak eta aurretik aipatutakoen antzeko arazoak aurki ditzakegu.

MOZIOA

Gobernu-taldeari eskaera egitea Iberdrola enpresarekin bitartekari izan dadin korronea, aldeztu aurretik murriztuta, etxebizitzetara deribatzen azpi-estaziotik, horrela, aldi berean, etxebizitzetara ia paraleloan doan Tentsio Handiko Linearen arazoak ezabatuta. Izan ere, honek alarma sortzen du herritarren artean eragiten duen eremu magnetikoagatik, hau kaltegarria izan litekeelako bere osasunerako. Azterlan zientifikoek frogatu dute zenbait pertsonarengan alterazioak eragin ditzaketela.

Getxoko Udala fiskalizatzailea denez, ulertzen dugu Iberdrola enpresaren ekintzak zaindu behar dituela, araudiari eta bere osasunerako edozein arriskuren prebentzioari dagokienez.

Azkeneko uholdeetan, koadro elektrikoa ur azpian gelditu zen garajeen lehenengo solairuan dagoelako, eta hiru egunez herritarrak hornidura elektrikorik gabe gelditu zen, horrek dakartzan arazoak ekarrita. Hortaz, pentsatzen dugu koadro elektrikoa garajeen bigarren solairuan kokatu beharko litzatekeela. Halaber, Udalari eskatzen diogu Iberdrola enpresari erantzukizuna exijitzeko aipatutako instalazioen arduraz zalantza ezarri eta, aldi berean, Eusko Jaurlaritzaren eskudun Sailari

Asimismo en muchas otras zonas del municipio como Avenida de Algorta, Mariandresena Aldapa, etc podemos encontrar transformadores de Iberdrola y problemas parecidos a los arriba mencionados.

MOCIÓN

Instar al equipo de Gobierno para que medie con la empresa Iberdrola para contemplar la posibilidad de derivar la corriente, previamente reducida, a las viviendas desde la subestación, eliminando así, a su vez, el trastorno de la Línea de Alta Tensión que discurre casi paralela a las viviendas, ya que genera alarma en los vecinos por el campo magnético que produce y que podría ser perjudicial para su salud. Estudios científicos han demostrado que en algunas personas puede producir alteraciones.

Siendo el Ayuntamiento de Getxo fiscalizador, entendemos que debe vigilar las acciones de Iberdrola, en cuanto a la normativa y en cuanto a la prevención de cualquier riesgo para su salud.

En las últimas inundaciones, el cuadro eléctrico se inundó por estar en la primera planta de garajes (la más profunda) y dejó sin suministro eléctrico tres días a los vecinos, con el consiguiente trastorno. Por tanto, pensamos que el cuadro eléctrico debería situarse en la segunda planta de garajes. Asimismo, pedimos al Ayuntamiento que exija responsabilidades a Iberdrola por la dudosa responsabilidad de dichas instalaciones y, a su vez, pedimos que el Departamento competente de

eskatzen diogu, Getxoko Udalak eskatuta, zuzenak direla egiazta ditzan.

Gobernu-taldeari eskatzea Iberdrola enpresak gure udalerrian aurretik aipatutako ezaugarri bereko edo antzeko instalazio guztiak berrikusten hasteko eta bere legalitatea eguneratzeko”.

127.- EZKER BATUA(BERDEAK UDAL TALDEAREN MOZIOA, EUROPAKO PARLAMENTUAK ONETSITAKO IMMIGRAZIOARI BURUZKO ZUZENTARAUARI BURUZKOA.

Iñaki Urkiza jaunak aipatutako mozioa irakurri du.

Iñaki Urkiza jaunak adierazi du mozioaren oinarria dagoela hiritarren hainbat erakundek (hautako batzuek ez dute zerikusirik immigrazioarekin) egindako akordioan, eta gaineratu du horri positibo deritzola, suposatzen duen kontzientziazio mailagatik. Adierazi du egonaldi irregularra, nolahi ere, administrazioko arau-haustea da eta zuzentarauaren arabera 18 hilabete arteko atxilotetara eraman dezakeela eta zigor-arloko araubide orokorrean, berriz, banakoa epailearena urrera eraman gabeko atxiloteta-aldia hiru eguneko da. Adierazi du mozioan ez dela irizpiderik planteatzen immigrazioko politikari buruz, baizik eta planteatzen duela zuzentarauak eskubide osoak dituzten europarrak eta era guztietako eskubiderik gabe utzitako etorkin irregularrak bereiztearen aurkako jarrera.

Gobierno Vasco, a instancia del Ayuntamiento de Getxo, verifique que son correctas.

Instar al equipo de Gobierno a iniciar la revisión y puesta al día de la legalidad de todas las instalaciones que Iberdrola posea en nuestro municipio con las mismas o parecidas características a las anteriormente mencionadas”.

127º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL DE EZKER BATUA/BERDEAK EN RELACIÓN CON LA DIRECTIVA SOBRE INMIGRACIÓN APROBADA POR EL PARLAMENTO EUROPEO.

Iñaki Urkiza da lectura a la Moción de referencia.

Manifiesta Iñaki Urkiza que la Moción viene del acuerdo de diferentes entidades ciudadanas, algunas de ellas que nada tienen que ver con la inmigración, lo que le parece positivo por el grado de concienciación que supone. Indica que la estancia irregular es una infracción en todo caso administrativa, y que según la Directiva puede llevar a una detención por un periodo de hasta 18 meses cuando en el régimen general penal el periodo de detención sin presentar al individuo al juez es de tres días. Manifiesta que en la Moción no se plantean criterios sobre política de inmigración, sino que se plantea el rechazo a que la Directiva diferencie entre europeos con todos los derechos e inmigrantes irregulares a los que se priva de todo tipo de derechos.

Rodríguez jaunak, talde popularraren izenean, adierazi du talde popularrak egoera okerragoan dauden bestelako gizarateetako pertsonen harrera eta integrazioan oinarritutako politika migratzailea aldeztu duela, jarrera hau elkartasunezko jarduketatzat bakarrik hartu gabe, gizarterako asmatze eta premiatzat baizik. Esan duenez, uste dute immigrazioa indarreko legalitatearen paraleloan doan fenomeno izan behar dela, izan ere, legez kanpoko immigrazioa onartzea harrerako herrialdean sartu eta gelditzeko prozedura gisa elkartasunezko edozein printzipioz kanpoko planteamendua da, aurkakoa da izan ere, etorkina gizakiekin trafikatzan duten mafien eskuetan objektu hutsa izatera zigortzea baitakar. Gainera, Zuzentarauak lehentasunezko helburutzat berme guztiekin eta inolako kosturik gabe itzultzea, eta horretarako itzulerarako Europako fondoak sortu dute, 2008-2013 aldirako aurreikusita dagoena. Atxiloketa-aldiari dagokionez, zuzentarauak batere ulergarria ez den zerbait bukatzen du, hau da, EBn zenbait herrialdeetan egun etorkinak mugagabe atxilotu ahal dituztela, eta sei hilabeteko aldi batera mugatzen du, gehienez ere 18 hilabete arte luzatu ahal dena. Ildo beretik, bermatuta gelditzen da EBko kideetako ezeinek ezin duela bere legeria gogortu immigrazio arloan, atxiloketa-aldiei dagokienez. Horregatik, bukatzeko adierazi du talde popularraren jarrera zuzentarau berriaren aldekoa dela erabat. Izan ere, demagogian, epe laburrerako ikuspenean eta talde politiko batzuk atxikita dauden kalkulu elektoralistan oinarritutako edozein planteamendutik aldendutako immigrazio politikarekin lotuta dagoelako.

El Sr. Rodríguez interviene en nombre del grupo Popular manifestando que el Partido Popular defiende una política migratoria basada en el acogimiento e integración de personas pertenecientes a otras sociedades menos favorecidas, entendiendo esta posición no únicamente como una actuación solidaria, sino también como un acierto y una necesidad para la sociedad. Consideran que la inmigración debe ser un fenómeno que vaya en paralelo a la legalidad vigente, ya que de asumir la inmigración ilegal como procedimiento de entrada y permanencia en el país de acogida es un planteamiento ajeno a cualquier principio de solidaridad, más bien al contrario, ya que supone condenar al inmigrante a ser un mero objeto en manos de las mafias que trafican con seres humanos. Además la Directiva establece como objetivo prioritario y preferente el regreso con todas las garantías y sin coste económico alguno, y para ello se ha creado un fondo europeo para el retorno previsto para el periodo 2008-2013. Respecto al periodo de retención la Directiva pone fin a algo difícilmente comprensible como es que en la UE existan países donde los inmigrantes en la actualidad puedan ser detenidos de manera indefinida, limitándolo a un periodo de seis meses prorrogable, hasta un máximo de 18 meses con la garantía de que ningún estado miembro podrá endurecer su propia legislación en materia de inmigración, en lo referente a los plazos de retención, por lo que finaliza indicando que la posición del grupo Popular es totalmente favorable a la nueva Directiva ya que entronca con una política de inmigración alejada de cualquier planteamiento basado en la demagogia, la visión a corto plazo y el

Iñaki Urkiza jaunak adierazi du mozioak eskatzen duena dela etorkin irregularrak tratamendu juridiko guztiz baztertzaila ez pairatzea. Esan duenez, ez du arrazoizkotzat jotzen barneratzeko aldiak baterako Espainiako legeria gogortzea eta zuzentarauarekin bultzatzen dena mafiek etorkinak esplotatzeko aukera dela erantsi du, etorkinen irregularrak eskubiderik gabe gelditzen baitira. Bukatzeko, gogorazi du mozioa dela Europan dauden pertsona guztiek eskubide berberak edukitzea, etorkin irregularrak izan edo ez izateagatik diskriminaziorik egon gabe.

Alkate jaunak adierazi du EAJk mozioaren aldeko botoa eman behar duela EAJren jarduketekin eta irizpide politikoekin, eta Lehendakariaren adierazpenekin beraiekin, koherentzian. Adierazi du zuzentarau hau humanismoan oinarritzen ziren Europako erakundeak fundatzea sortu zuten printzipioen aurka doala. Gogora ekarri du Getxoko Udalean gizarteko elkartasun handia dagoela kontu honen gainean, eta horren frogara dela hainbat kolektibok eztabaidatzen ari diren mozioa aurkeztu izana.

Aipatutako mozioa bozkatuta, emaitza honakoa izan da: EB/B eta EAJ taldeen aldeko 11 boto, PP taldearen aurkako 8 boto eta PSE-EE taldearen 4 abstentzio.

Ondorioz, gehiengo bidez honakoa erabaki da:

cálculo electoralista a que aparecen aferrados algunos grupos políticos.

Iñaki Urkiza indica que la Moción lo que pide es que los inmigrantes irregulares no sean objeto de un tratamiento jurídico absolutamente discriminatorio. No ve razonable que para unificar los periodos de internamiento se endurezca la legislación española, y que con la Directiva lo que se potencia es la posibilidad de explotación por parte de las mafias, ante la falta de derechos que se generan para los inmigrantes irregulares. Finaliza recordando que la base de la Moción es que todas las personas que están en Europa tengan los mismos derechos sin que exista una discriminación en función de que sean o no inmigrantes irregulares.

El Sr. Alcalde manifiesta que el PNV votará a favor de la Moción en coherencia con las actuaciones y criterios políticos del PNV, y las propias declaraciones del Lehendakari. Indica que esta Directiva va en contra de los principios que generaron la fundación de las instituciones europeas que se basaban en el humanismo. Recuerda que en el Ayuntamiento de Getxo hay una solidaridad social importante sobre esta cuestión, y prueba de ello es la presentación por los diferentes colectivos de la Moción que se está debatiendo.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor de EB/B y PNV, 8 en contra del PP y 4 abstenciones del PSE-EE.

En consecuencia, se acordó por mayoría:

“EB-B Udal Taldeak, honakoek proposatuta:

Bizarra Lepoan Euskara Elkarte
Berdintasuna atzerritarren eta
etorkinen elkarte
BILADI Kultur Etxe palestinarra
LAB sindikatua eskuinaldea
Bizkaiko SOS Arrazakeria
Harresiak apurtuz. Etorkinen
laguntzarako GKEen Euskadiko
koordinakundea
ELA sindikatua eskumaldea
Etorkinak laguntzeko Euskadiko
GKEen Koordinakundea
Getxoko Herri Kirolak Elkarte

Hurrengo mozioa aurkeztu du Getxoko Udalaren Osoko Bilkuran eztabaidatu eta onesteko Europako Parlamentuak onetsitako Immigrazioari buruzko Zuzentarauarekin lotuta.

Justifikazioa:

Arrazoi ekonomiko eta politikoengatik milaka etorkin jatorrizko herrialdeak uztera behartuta egoten dira. Eta bidaia horretan milaka pertsonak bizitza galtzen dute; milaka pertsona lan-esklabo bihurtzen dira, milaka pertsonak bizirik irauten dute giza eskubiderik oinarritzkoenak kentzen dizkieten bitartean.

Eta hori gutxi balitz ere, ekainean Europako Parlamentuak “itzulera” deitutako zuzentaraua onetsi du. Bertan etorkinak administrazioko erabakiengatik kanporatu eta 18 hilabete arte atxilo edukitzeko irizpideak ezarrita daude. Bi urteko epea ezartzen da herrialdeek bere legeria egokitze eta erregularizatu gabe daudenak kanporatzen hasteko. Azken hauek ez dute EBra bi urteren buruan itzultzerik izango.

“El grupo municipal de EB-B a propuesta de:

Bizarra Lepoan Euskara Elkarte
Berdintasuna atzerritarren eta
etorkinen elkarte
Centro cultural Palestino BILADI
LAB sindikatua eskuinaldea
Bizkaiko SOS Arrazakeria
Harresiak apurtuz. Etorkinen
laguntzarako GKEen Euskadiko
koordinakundea
ELA sindikatua eskumaldea
Coordinadora de ONGs de Euskadi de apoyo de inmigrantes
Getxoko Herri Kirolak Elkarte

Presenta la siguiente moción para su debate y aprobación en el Pleno del Ayuntamiento de Getxo con relación a la Directiva sobre Inmigración aprobada por el Parlamento Europeo

Justificación:

Por motivos económicos y políticos miles de migrantes son obligados a abandonar los países de origen. Y en ese viaje miles de personas pierden la vida; miles de personas se convierten en esclavos laborales, miles de personas subsisten mientras que les son arrebatados los derechos humanos más básicos.

Y por si todo eso fuera poco ahora, en el mes de junio el Parlamento Europeo ha aprobado una Directiva llamada de “retorno”, en la que se establecen criterios para la expulsión y retención de inmigrantes hasta 18 meses por decisiones administrativas. Se establece un plazo de dos años para que los países adapten su legislación e inicie la expulsión de los no regularizados, que no podrán regresar a la U.E. en cinco años.

Onespen honek "gizaki ilegal" kategoria dakar. Hau da, esan nahi du Giza Eskubideen aurkako komunitateko politika legitimatzea, bere burua balio demokratikoen eta justizia sozialaren defendatzailea eta banderatzat hartzen duen Europa batean.

Zuzentarau honek milioika pertsona babesgaberen Giza Eskubideak urratu behar dituztela ezkututzen dutenen hitzaldi eta planteamendu xenofobo eta hipokritak bere egitea dakar:

- Pertsona errugabeak atxiki behar dituzte, gehienez ere, urte eta erdi batez, barneratzeko zentro espezializatuetan eta baita espetxeetan ere.
- Administrazio egoera irregularrean dauden pertsonak kanporatu behar dituzte igarotzeko herrietara, herri horiekin erlaziorik eduki ez arren.
- Lagunduta ez dauden adin txikikoak barneratu eta sorterriratu behar dituzte.
- Garantiarik ez dago bereziki zaugarriak diren pertsonen atxilotetari eta barneratzeari dagokienez: haurdun dauden emakumeak, zaharrak, senideekin batera dauden adin txikikoak, torturen biktimak,... etab.
- Europako hainbat estatutan atxilotzearen denbora-mugarik ez egotearen aurrean, orain Batasuneko estatu guztiek pertsonen atxiloteta ezarri behar dute urte eta erdi batez arte.
- Kanporatutakoan, Batasunean sartzea debekatuko zaie gutxienez 5 urtez (Espainiar Estatuan orain arte 3 urtekoa da).

Eta honek guztiak berdin eragingo du

Esta aprobación implica la categoría de "ser humano ilegal", lo que implica legitimar una política comunitaria contraria a los Derechos Humanos en una Europa que se autoproclama defensora y bandera de los valores democráticos y la justicia social.

Esta Directiva supone asumir los discursos y planteamientos xenófobos e hipócritas de quienes ocultan que se van a conculcar los Derechos Humanos de millones de personas indefensas:

- Se va a retener a personas inocentes por un máximo de año y medio, en centros de internamiento especializados y hasta en cárceles.
- Se va a expulsar a las personas en situación administrativa irregular a países de tránsito, aunque no tengan relación con esos países.
- Se va a internar y repatriar a personas menores no acompañadas.
- Falta de garantías sobre la detención e internamiento de personas especialmente vulnerables: mujeres embarazadas, ancianas/os, menores acompañados de familiares, víctimas de torturas, etc.
- Frente a la ausencia de tiempo límite de retención en algunos estados europeos, ahora todos los estados de la Unión van a establecer la detención de personas hasta durante un año y medio.
- Una vez expulsados, se les prohibirá la entrada en la Unión por un período mínimo de 5 años (en el Estado español es hasta ahora de 3 años).

Y todo esto repercutirá de igual manera

Euskal Herriko udalerrri bakoitzean, izan ere, eskumen nahikoak eduki ez arren Frantzia eta Espainiako estatuek erabakitakoa aplikatuko da. Eta horregatik, Korporazioko Osoko Bilkurari eskatzen diogu zuzentarau honen aurrean jarrera hartzeko herritar eta elkarte askok egin bezala.

Mozioa:

1. Udal honek uste du ezein etorkin ezin dutela delinkuentetzat hartu atzerritarra delako bakarrik.
2. Udal honek uste du Europako Parlamentuak onetsitako Europako Zuzentarauak atzerapausoa ematea esan nahi du balio demokratikoetan eta justizia sozialean. Eta hauek Europako nortasun garaikidearen oinarritzko bi zutabe izan beharko lirateke.
3. Udal honek uste du Zuzentarau hau aplikatzeak arrazakeria instituzionala ezartzea ekarriko duela, eta demokrata oro, zalantzarik gabe, horren aurka agertu behar da.
4. Udal honek Europako Parlamentuari eta Espainiar Estatuko Gobernuari jakinaraziko die zuzentarau honen aurka dagoela erabat.

Eguneko aztergaien zerrendatik kanpo, aurretik premiazko deklarazioa eginda, eta ondorioz, apirilaren 18ko 781/86 Legegintzako Errege Dekretuaren 51. artikuluan aurreikusitako "quoruma" duelarik, hurrengo erabaki hauek sartzea erabaki da:

en cada municipio de toda Euskal Herria porque aunque no tengamos suficientes competencias se aplicará lo decidido por los estados francés y español. Y por ello pedimos al Pleno de la Corporación que se posicione ante esta directiva como lo hacen muchos ciudadanas y ciudadanos y asociaciones.

Moción:

1. Este Ayuntamiento considera que ninguna persona inmigrante puede ser tratada como delincuente por el mero hecho ser persona extranjera.
2. Este Ayuntamiento de considera que la Directiva Europea aprobada por el Parlamento Europeo significa un paso atrás en los valores democráticos y la justicia social que debieran ser dos pilares básicos de la identidad europea contemporánea.
3. Este Ayuntamiento considera que la aplicación de esta Directiva supondrá la instauración de un racismo institucional a lo que sin duda se debe oponer todo demócrata.
4. Este Ayuntamiento comunicará al Parlamento Europeo y al Gobierno del Estado Español su total oposición ante esta Directiva".

Fuera del Orden del Día, previa declaración de urgencia, y por lo tanto, con el "quorum" prevenido en el artículo 51 del Real Decreto Legislativo 781/86, de 18 de abril, se acordó incluir los siguientes acuerdos:

128.- UDAL TALDE SOZIALISTAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, MERKATARITZAKO JARDUERAKO EUSKARARI BURUZKOA, ONETSI ZEN.

Mercedes Angulo andreak aipatutako mozioa irakurri du.

Eguiluz jaunak transakzioko zuzenketa planteatu die 4., 5. eta 6. atalei. Honen arabera "aldaketu" hitza "kendu" tizas ordeztuko litzateke. Zuzenketa justifikatzeko, adierazi du dekretuaren planteamenduak eta egoera ekonomiko zailean dauden enpresetan duen eraginak (gauza bera 40 urtetik gorakoan langileei dagokienez), dekretua kentzea komenigarri egiten du. Bukatzeko, adierazi du transakzioko zuzenketa onartu ezean bozketan abstentzioa eman behar duela.

Mercedes Angulo andreak transakzioko zuzenketa onartu du.

Koldo Iturbe jaunak, lehenik, bere sorpresa agertu du zuzenketa onartzeagatik. Izan ere, berau ez da koherentea Eusko Legebiltzarrean sozialistek izandako jarrerarekin (dekretua negoziatzea, berau kendu beharrean, alegia). Adierazi du dekretuak ez duela lanposturik arriskuan jartzen eta ez dituela denak behartzen euskara ikastera. Dekretuak, aldiz, bilatzen du jarduera jakin batzuetan zerbitzu hori euskaraz eskaintzeko aukera bermatuta egon dadin, eta horretarako Eusko Jaurlaritzak 600.000 euroko laguntza-fondoa sortu du eta betebeharra betetzeko bi eta hiru urte bitarteko

128º.- SE APROBÓ UNA MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/EL EUSKERA EN LA ACTIVIDAD COMERCIAL".

Mercedes Angulo da lectura a la Moción de referencia.

El Sr. Eguiluz plantea una enmienda transaccional a los apartados 4, 5 y 6 que sería sustituir el término "modificar", por "retirar". Justifica la enmienda en que el planteamiento del Decreto y su incidencia en las empresas que se encuentran ante una situación económica difícil, y lo mismo los trabajadores mayores de 40 años, hace conveniente la retirada del Decreto. Finaliza indicando que si no se admite la enmienda transaccional se abstendrían en la votación.

Mercedes Angulo admite la enmienda transaccional.

Koldo Iturbe inicia su intervención manifestando su sorpresa por la aceptación de la enmienda, ya que la misma no es coherente con la postura que en el Parlamento Vasco están manteniendo los socialistas de negociación del Decreto y no de su retirada. Indica que el Decreto no pone en peligro ningún puesto de trabajo ni obliga a todos a aprender euskera, sino en algunas actividades determinadas a que se garantice la posibilidad de prestar dicho servicio en euskera, y que para ello el Gobierno Vasco ha creado un fondo de ayudas por importe de 600.000 euros y un plazo para cumplimiento de las obligaciones entre

epea. Gogora ekarri du ukitutako sektoreek ez dutela jendaurrean ezer adierazi dekretuari buruz, aldez aurretik kontsulta egin baitzaie. Gaineratu du dekretuaren inguruan dagoen bakarra indar politikoen arteko eztabaida dela. Bukatzeko, adierazi du dekretuak Getxon oso ondorio gutxi izango lituzkeela eztabaidatutako alderdietan, Getxoko industria eta merkataritzako egituraren dimentsioagatik.

Mercedes Angulo andreak kritikatu du EAJ taldearen bozeramaileak ez aipatzea dekretuak jasotzen dituen zigorrak. Halaber, gogorazi du dekretuak ondorioak dituela bankuko bulego guztietan, gasolinaz-erbitzuguneetan eta beste establezimendu motatan. Berriro esan du dekretua klaneko segurtasunik ezeko arazoak sortzen dituela 40 urtetik gorako pertsonengan eta birziklatzeak eta euskara ikasteak denbora, ahalegina eta dirua eskatzen dituela, eta Administrazioak ezin diela enpresei eskatu bere funtzionarioekin lortu ez duen zerbait. Gogoratu du euskarak adostasunak behar dituela eta sozialistek horrela egin zutela EAJrekin Euskara Biziberritzeko Legearekin berarekin eta Euskal Eskola Publikoan.

Koldo Iturbe jaunak adierazi du dekretuak zigorrak ezartzen dituela, obligazioak ezartzen dituzten dekretu guztiek bezalaxe. Adierazi du dekretuaren aplikazioa oso mugatuta dagoela neurri eta jardueren arabera, eta prestakuntzarako laguntzak araupetzen direla. Adostasunari dagokionez, adierazi du Udalaren hirugarren Euskara Plana izoztuta dagoela oposizioko taldeen mahaian, eta ez dutela alternatibarik plazaratu.

dos y tres años. Recuerda que por parte de los sectores afectados nada se ha indicado públicamente sobre el Decreto, ya que previamente han sido consultados, y que únicamente lo que existe en torno al Decreto es un debate por parte de las fuerzas políticas. Finaliza manifestando que el Decreto en Getxo tendría muy poco efecto en los aspectos que se están discutiendo por el dimensionamiento del tejido industrial y comercial de Getxo.

Mercedes Angulo critica que el portavoz del PNV no haga referencia a las sanciones que recoge el Decreto, y recuerda que el Decreto tiene efectos en todas las oficinas bancarias, gasolineras, y otro tipo de establecimientos. Insiste en que el Decreto genera problemas de inseguridad laboral a personas mayores de 40 años, y que el reciclaje y aprendizaje del euskera exige tiempo, esfuerzo y dinero, y la Administración no puede pedir a las empresas algo que no ha logrado con sus propios funcionarios. Recuerda que el euskera requiere de consensos, y los socialistas así lo hicieron con el PNV con leyes como la propia Ley de Normalización del Uso del Euskera y en la de la Escuela Pública Vasca.

Koldo Iturbe manifiesta que el Decreto recoge sanciones, como todos los Decretos que establecen obligaciones. Indica que la aplicación del Decreto está muy limitada en función del tamaño y actividades, y que se regulan ayudas para la formación. Respecto al consenso indica que el tercer Plan de Euskera del Ayuntamiento está congelado en la mesa de los grupos de la oposición, sin que hayan planteado alternativas.

Alkateak, berriz, adierazi du hizkuntza-normalkuntzarako planen helburua dela horrela nahi duten herritarrek aukeratzeko duten hizkuntza ofizialean bizi ahal daitezen bermatzea, gaur egun ezinezkoa dena euskarari dagokionez oro har, eta ezta Getxoko Udalean ere, 3.000 euskaldun inguru dauden arren. Egoera hau agerikoa da Administrazio zentralaren mendeko zerbitzu publikoetan eta era guztietako beste zerbitzu askotan. Uste du eztabaidaren azpian “nazio bat, hizkuntza bat” espainiar nazionalista dagoela, euskara museoko hizkuntza izatera eraman nahi duena. Adierazi du normalizazioko politikak euskara komunikazio-hizkuntza izatera zuzenduta daudela, eta zentzu horretan urratsak egin behar dituztela, errealitate soziala kontuan harturik, adostasuna, graduazioa,...etab. bilatuta. Horretaz gain, esan du talde sozialistak ekarri duen mozioak dekretua aldatu nahi zuela baina talde popularraren zuzenketa onartu duela (honek dekretua kentzea planteatzen du), bere alderdiak berak egiten duenaren aurka. Horrela bada, esan duenez, horrek agerian uzten du Getxon talde sozialistak talde popularrarekiko duen mendekotasuna. Bukatzeko, adierazi du dekretua ez dagoela ezein hizkuntzaren aurka planteatuta, eta euskara normalizatzea baino ez duela eskatzen, hizkuntza honetan bizi nahi dutenei horrela egin ahal izateko.

Arrue andreak alkateari koherentzia eskatu dio esandakoaren eta bere alderdian bertan eta gobernu-taldean bertan gertatzen denaren artean. Izan ere, askotan ezin du euskaraz hitz egin bere alderdiko eta gobernu-taldeko kideek ez dakitelako.

El Alcalde interviene para indicar que los planes de normalización lingüística tienen como finalidad garantizar que los ciudadanos que lo deseen puedan vivir en el idioma oficial que elijan, algo que hoy en día no es posible en relación con el euskera de manera general ni tampoco en el Ayuntamiento de Getxo, pese a que haya cerca de 3.000 euskaldunes. Esta situación se evidencia en servicios públicos dependientes de la Administración central y en otros muchos servicios de todo tipo. Estima que en el debate subyace el nacionalista español de “una nación, una lengua”, que relega al euskera a una lengua de museo. Indica que las políticas de normalización van en la línea de que el euskera puede ser una lengua de comunicación, y hay que dar pasos en ese sentido, teniendo en cuenta la realidad social, buscando el consenso, la graduación, etc., y que el grupo Socialista ha traído una Moción que planteaba modificar el Decreto, y ha aceptado la enmienda del grupo Popular que plantea retirar el Decreto, en contradicción con lo que dice su propio partido, lo que evidencia la dependencia en Getxo del grupo Socialista respecto al grupo Popular. Finaliza manifestando que el Decreto no se plantea contra ninguna lengua, sino que sólo pide que el euskera se normalice para que aquellos que lo deseen puedan vivir en dicha lengua.

La Sra. Arrue pide al Alcalde coherencia sobre lo dicho con lo que ocurre con su propio Partido y en su propio equipo de Gobierno, ya que muchas veces no puede hablar en euskera ya que los miembros de su Partido y del equipo de Gobierno lo desconocen.

Aipatutako mozioa bozkatu dute (onartutako zuzenketa barne), eta emaitza honakoa izan da: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto eta EAJ eta EB/B taldeen aurkako 11 boto.

Ondorioz, gehiengo bidez, honakoa erabaki da:

“2008. urteko uztailaren 16ko E.H.A.A.n uztailaren 1eko 123/2008 dekretua argitaratu zen pertsona kontsumitzaile eta erabiltzaileen hizkuntza-eskubideei buruz”

Arlo politikoan, komunikabideetan eta kalean dagoen eztabaidak, biziak eta sakonak, agerian uzten du gaiaren gainean sozialki garrantzitsuak diren alderdi guztiak aztertu behar direla, bere alderdiak erregulatzeko. Merkataritzako arloan hizkuntzak erabiltzeko baldintzak ezartzen dituen dekretua ez da lege baten garapen hutsa, baizik eta hizkuntza-espektatiben gogobetetzearen hariekin banakako kalteak saihesteko kontuarekin eta errealismoarekin batera etengabe ehundu beharreko parpaila ahularen zati dela, boluntarismoak bidegabeko egoerak eragin ez ditzan.

Hala ere, dekretu honek ez du behar bezala kontuan hartu Euskadiko errealitate soziolinguistikoa, izan ere, bere biztanleen %30a baino ez da euskaraz maila handiago edo txikiagoan hitz egiteko gauza. Gainera, euskara ezagutzen dutenen igoera batez ere eskolako ikaskuntzagatik denez, erabiltzaileen ehunekorik handiena 30 urtetik beherakoen artean dago.

Dekretuak horrela neurritz kanpoko

Sometida la Moción de referencia a votación con la enmienda admitida obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor del PP y PSE-EE y 11 en contra del PNV y EB/B.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“En el B.O.P.V de fecha 16 de Julio/2008 se publicó el decreto 123/2008 de 1 de Julio relativo a “los derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias”

La controversia lingüística, intensa y profunda, que se está dando en el ámbito político, en los medios de comunicación y en la calle evidencia la necesidad de considerar todos los aspectos socialmente relevantes del asunto para regular sus aspectos. Un decreto que establece condiciones para el uso de las lenguas en el ámbito comercial no es un mero desarrollo de una ley sino que forma parte de ese encaje delicado que hay que tejer constantemente con los hilos de la satisfacción de las expectativas lingüísticas junto a la prudencia para evitar perjuicios individuales y al realismo, para que el voluntarismo no provoque situaciones injustas.

Sin embargo, este Decreto no ha tenido en cuenta suficientemente la realidad sociolingüística de Euskadi en la que únicamente un 30% de la población es capaz de expresarse en mayor o menor grado de euskera. Además, como el incremento de conocedores del euskera se debe fundamentalmente al aprendizaje en la escuela, el mayor porcentaje de usuarios se encuentra entre los menores de 30 años.

El decreto introduce así una exigencia

eskakizuna sartzen du zerbitzua euskaraz eskatzeko aukeraren eta lanpostu batengatik lehiatzeko adinik okerreanean dauden pertsonen eragindako lan-kaltearen artean.

Halaber, gehiegizkoa ere bada euskaraz arreta eskaintzeko langileak ez dituzten enpresei zigorrak ezartzea aurreikustea, izan ere, gauza bat da publizitatea, fakturak,...etab. bi hizkuntzatan ematean eta beste bat betik zerbait euskaraz saltzeko gauza den norbait egotea.

Jarduketa hau, gainera, gehitzen zaio Eusko Jaurlaritzari, Hezkuntzako eta Administrazioaren egunerako lanaren eskakizunak gogortu eta bizkortzeko, azkenaldian iragartzen ari den neurri multzoari. Hori guztia euskararen Aholkularitza Kontseiluan adostutako etorkizuneko hizkuntza-politikarako oinarriko agiriaren mezu zuzurren aurka doa.

Dekretu hau ere ez dator bat Hizkuntza Politikako Sailburuordearen arabera euskara ez dakiten herritarrek bere erabilera laguntzeko onartu behar duten "deserosotasun" hutsarekin. Neurri hauek zerbait askoz serioagoa dira, eta pertsona askoren lanean zuzenean eragiten dute.

Eta horregatik, ez dute balio Kataluniarekiko alderaketek, euskal errealitateak ez duelako zerikusirik kataluniarrarekin gai hauetan:

Merkataritza eta enpresako jardueretan zigor bakarrak hizkuntza idatziarekin lotuta gertatzen dira (errotuluak,...etab.), inoiz ez ahozko komunikaziorik ezagatik, baina egun negozio askok (fruta-dendak,...) ez dituzte bezeroak euskaraz hartu,

desproporcionada entre la posible demanda del servicio en euskera y el perjuicio laboral que se produce a personas en la peor edad para competir por un puesto de trabajo.

Y excesivo es también prever la imposición de sanciones a las empresas que no dispongan del personal capaz de atender en euskera, porque una cosa es entregar la publicidad, las facturas, etc. en ambos idiomas y otra que siempre haya alguien capaz de vender algo en euskera.

Esta actuación, se suma además al conjunto de medidas que últimamente está anunciando el Gobierno Vasco, para endurecer y acelerar las exigencias lingüísticas en la Educación y en el trabajo cotidiano en la Administración. Todo contradice los mensajes sensatos del documento base para la política lingüística futura, consensuado en el Consejo Asesor del euskera.

Tampoco se corresponde este decreto con la mera "incomodidad" que según el Viceconsejero de Política Lingüística deben aceptar los ciudadanos que desconocen el euskera para favorecer su uso. Estas medidas son algo mucho más serio que afectan directamente al trabajo de muchas personas.

Y por eso no valen las comparaciones con Cataluña porque la realidad vasca no tiene nada que ver con la catalana en estos asuntos:

En las actividades comerciales y empresariales, las únicas sanciones se producen en relación al lenguaje escrito (rótulos, etc.) nunca por falta de comunicación oral, aunque actualmente hay muchos negocios que no pueden atender al público en catalán (fruterías,

gaztelaniaz egiten duten etorkinak kontratatzen dituztelako, eta ez dituzte, aldiz, arrazoi horrengatik zigortzen.

Eta dekretu honetarako, euskal sozialistek sakoneko planteamendu bera dugu: adostasuna bilatu behar da eta errealitate soziolinguistikoari bizkar emanaz, euskararen erakunde erradikalenen ikuspegitik, jardutea saihestu beharra dago. Horrela, PSE-EEK honela ulertzen du:

Administrazio publikoek erabiltzaileak bi hizkuntza ofizialetan kasu egiteko betebeharra dute. Horrengatik, ez dugu zalantzan jartzen hauetara zuzendutako dekretuaren zatia.

Aurrekoa posible izan dadin, prestakuntza lagundu behar da eta kaltetutako langileen lan-kaltea saihestu behar da.

Aipatzen dituen enpresa motetan kontsumitzaile eta erabiltzaileekin komunikazio idatzien ezaugarri elebidunak aipatzen dituen dekretuaren edukia helburu arrazoizkoa dela dirudi, betiere ahalegin hori diruz laguntzen bada eta aplikazioko epeak enpresa handi eta saltokien ordezkariak eskatutakoekin behar bezala bat badatoz.

Pertsonen aniztasun mugagabe bati (hau kasu askotan dagoeneko egiten da) zuzendutako ahozko informazioaren betebeharrei eutsi ahal dakieke: aireko trafikoaren enpresak, trenbidekoak,...

Baina uste dugu jendeari arreta eskaintzeari dagokionez, dekretua gehiegizkoa dela, errealitate soziala ez duelako ezagutzen eta lan-merkatuan

...) porque contratan inmigrantes castellano parlantes, y sin embargo no son sancionados por aquel motivo.

Y para este decreto, los socialistas vascos mantenemos el mismo planteamiento de fondo: debe buscarse el consenso y evitar actuar de espaldas a la realidad sociolingüística, desde la perspectiva de las organizaciones más radicales del euskera. Así, el PSE-EE entiende que:

Las administraciones públicas tienen la obligación de atender a los usuarios en las dos lenguas oficiales, por lo que no cuestionamos la parte del decreto reservado a ellas.

Para hacer posible lo anterior, debe facilitarse la formación y evitar el perjuicio laboral del personal afectado.

Parece un objetivo razonable el contenido del decreto que se refiere a las características bilingües de las comunicaciones escritas con los consumidores y usuarios en los distintos tipos de empresas que cita, siempre que se subvencione ese esfuerzo y los plazos de aplicación se correspondan suficientemente con los pedidos por los representantes de las grandes empresas y de los comercios.

Se pueden mantener las obligaciones de información oral destinada a una pluralidad indeterminada de personas, que en realidad ya se hace en muchos casos: empresas de tráfico aéreo, ferroviarias, ...

Pero consideramos que en lo referente a la atención al público, el decreto es excesivo por desconocer la realidad social y creará tensiones ciudadanas y

herritarren arteko tentsioak eta arazoak sortuko dituelako.

Gutziz beharrezkoa da euskara, geroz eta gehiago, hizkuntza erakargarria, atsegina eta naturala izatea geroz eta pertsona gehiagorekin, eta arazoak ez sortzea.

Horregatik guztiagatik, Udal Talde Sozialistak hurrengo mozioa aurkeztu du:

1. Hizkuntza-politikaren funtsezko oinarria euskararen erabilera etengabe indartu eta handitzea izan behar da, oinarriztat herritar gehienek atxikipena eta akordioa hartuta.

2. Hizkuntza-politika malgutasunean eta gehikortasunean oinarritu behar da. Malgua, neurrizkoa izan behar da, erasotzat ez hartzeko, eta beti integratzailea.

3. Euskara babesteko jarduketek arrazoizko muga eduki behar dute: errealitate sozial eta laboralera egokitzea, hain zuzen.

4. Eusko Jaurlaritzari eskatzea dekretua kentzeko kontsumitzaile edo erabiltzaileari eman beharreko zuzeneko edozein informazio edo aholkularitzarako ezarritako hizkuntza-betebeharrak ezabatzeko, eta sistemak bere bilakaera naturalari jarrai diezaion uztea.

5. Eusko Jaurlaritzari eskatzea dekretua kentzeko enpresa handietarako (bankuak, gasolina-zerbitzuguneak,...etab.) ziurtasun-gabezia juridikoa ezabatzek, izan ere, testuak bere establezimenduetan langile elebidunak edukitzera

problemas en el mercado laboral.

Es de todo punto necesario que el euskera sea, cada vez más, una lengua atractiva, agradable y natural para un mayor número de personas y no origen de problemas

Por todo ello, es por lo que el Grupo Municipal Socialista presenta la siguiente, moción:

1º La base fundamental de la política lingüística debe ser el fortalecimiento y el incremento continuo del uso del euskera, tomando como apoyo la adhesión y el acuerdo de la mayoría de los ciudadanos.

2º La política lingüística ha de basarse en la flexibilidad y la progresividad. Debe ser flexible, ponderada, de forma que no se perciba como una agresión, y siempre integradoras.

3º Las actuaciones para proteger el euskera deben tener un límite razonable: que será su adecuación a la realidad social y laboral.

4º Instar a Gobierno Vasco a retirar el decreto para suprimir las obligaciones lingüísticas que se establecen para cualquier información o asesoramiento directo al consumidor o usuario y dejar que el sistema siga su evolución natural.

5º Instar al Gobierno Vasco a retirar el decreto para eliminar la inseguridad jurídica para las grandes empresas como los Bancos, gasolineras etc...pues el texto les obliga a mantener personal bilingüe en sus establecimientos, independientemente de su tamaño y número de empleados.

behartzen ditu, bere neurri eta langile kopurua edozein dela ere.

6. Eusko Jaurlaritzari eskatzea dekretua kentzeko bertan aurreikusitako zigorrak ezabatzeko, orokorrak direlako eta aurreikusterik ez dagoen irismena dutelako.

6º Instar a Gobierno Vasco a retirar el decreto con el fin de eliminar las sanciones previstas en el mismo, de carácter genérico y alcance imprevisible.”

129.- UDAL TALDE SOZIALISTAREN MOZIOA, ESTATUKO SEGURTASUN INDAR ETA GORPUTZEI ETA-REN "BIZKAIA TALDEA" ATXILOTZEAGATIK ZORIONTZEARI BURUZKOA.

129º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/FELICITACIÓN A LOS CUERPOS Y FUERZAS DE SEGURIDAD DEL ESTADO POR LA DETENCIÓN DEL "COMANDO VIZCAYA" DE ETA.

Almansa jaunak adierazi du irakurri behar duten mozioa talde popularrak aurkeztutako transakzioaren emaitza dela, gainerako taldeek egindako ekarpenekin batera, eta guztion onespena duela gaineratu du. Aipatutako mozioa irakurri du.

El Sr. Almansa indica que la Moción que va a leer es el resultado de una transacción presentada por el grupo Popular, con otras aportaciones del resto de los grupos y que cuenta con la aprobación de todos, dando lectura a la referida Moción.

Marisa Arrue andreak, berriz, adierazi du talde guztiek lortutako akordioagatik pozten direla, Getxo EAT erakundearen terroristentzat lehentasunezko helburu bihurtu dela kontuan harturik.

Interviene Marisa Arrue para indicar que se alegran del acuerdo llegado por todos los grupos, teniendo en cuenta que Getxo se ha convertido en un objetivo prioritario para los terroristas de ETA.

Trakzakzionatutako mozioa bozkatuta, Korporaziotik bertaratutako kide guztiek berau onetsi dute.

Sometida la Moción transaccionada a votación es aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación asistentes.

Ondorioz, aho batez, honakoa erabaki dute:

En consecuencia, por unanimidad se acordó:

“Uztailaren 23ko goizaldean Guardia Zibilak ETako bederatzi kide atxilotu zituen, “Bizkaia taldea” deitutakoan

“En la madrugada del día 23 de julio la Guardia Civil detenía a nueve miembros de ETA organizados en el

antolatuta.

Atxiloketa eta ikerketa horien ondorioz, jakin izan dugu ETA erakundeak “ekintza bortitza” egin nahi zuela gure udalerrian, eta baita Barakaldoko Bilbao Exhibition Center deitutako zentroan.

Guardia Zibilak egindako atxiloketa horiei esker, talde terroristaren planak zapuztu dituzte eta herritarrak seguruago eta libreago sentitzen gara.

Horregatik, 2008. urteko uztailaren 24ko bere bilkura arruntean bildutako Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak, HONAKOA ERABAKI DU:

1. Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak zorionak eman nahi dizkie Guardia Zibilaria eta Estatuko gainerako Gorputz eta Indarrei, bai eta Ertzaintzari ere, “Bizkaia taldea” izenekoa osatzen zuten ETako kideen ekintzak zapuzteagatik.

2. Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak deia egiten du zuzenbideko estatuaren tresnetatik eta batasun demokratikotik guztiok lan egin dezagun terrorismoaren deslegitimazio politiko eta soziala eta bere behin betiko porrota lortzearren.

3. Erabaki honen berri ematea Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernu Ordezkaritzari eta Eusko Jaurlaritzaren Herrizaingoko Sailburuari.”

llamado “comando Vizcaya”.

Como resultado de esas detenciones e investigaciones hemos tenido conocimiento que ETA quería cometer un “atentado fuerte” en nuestro municipio, y también en el Bilbao Exhibition Center de Barakaldo.

Gracias a estas detenciones realizadas por la Guardia Civil los planes de la banda terrorista han sido frustrados y los ciudadanos nos sentimos más seguros y libres.

Por ello, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo reunido en su sesión ordinaria el día 24 de julio de 2008, ACUERDA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo manifiesta su felicitación a la Guardia Civil y a los demás Cuerpos y Fuerzas de Seguridad del Estado, así como a la Ertzaintza, por haber frustrado las acciones de los miembros de ETA que componían el denominado “Comando Vizcaya”.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo hace un llamamiento para que desde los instrumentos del estado de derecho y desde la unidad democrática, trabajemos todos por la deslegitimación política y social del terrorismo y su derrota definitiva.

3. Dar traslado del presente acuerdo al Delegado de Gobierno en la Comunidad Autónoma Vasca y al Consejero de Interior del Gobierno Vasco.”

130.- UDAL TALDE
POPULARRAREN MOZIOA,

130º.- MOCIÓN DEL GRUPO
MUNICIPAL POPULAR

ESTATUKO SEGURTASUN INDAR
ETA GORPUTZEI ETA-REN
"BIZKAIA TALDEA"
ATXILOTZEAGATIK
ZORIONTZEARI BURUZKOA.

Marisa Arrue andreak adierazi du aipatutako mozioa kenduko duela, mozioa onetsi baita aurreko puntuan.

GALDE-ESKEAK

Marisa Arrue andreak adierazi du Osoko Bilkura guztietan ETA talde terroristaren inguruko pertsonen aurkezpena egiten dutela eta alkate jaunari galdetu dio irain eta laido horiek noiz bukarazi behar dituen. Izan ere, hitz egiten dutenek legez kanpoko alderdi baten izenean berba egiten dute eta ETA erakundearen ekintzak gaitzesteari uko egiten diote.

Alkate jaunak adierazi du hitzaren erabilera herritar guztiei zabalik dagoela, epai baten bidez eskubide hori mugatzen ez den bitarte eta momentu honetan EAE-ANV ez dela legez kanpoko alderdia.

Almansa jaunak alkateari eskatu dio korporaziokideei ura ematen dieten bezalaxe, ur botilak mahai batean jartzeko Osoko Bilkurara joaten diren herritarrentzat.

Alkateak adierazi du bere eskaera kontuan hartuko dutela.

S/FELICITACIÓN A LOS CUERPOS
Y FUERZAS DE SEGURIDAD DEL
ESTADO POR LA DETENCIÓN DEL
"COMANDO VIZCAYA" DE ETA.

Marisa Arrue manifiesta que retira la Moción de referencia al haberse aprobado la Moción en el punto anterior.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Marisa Arrue manifiesta que en todos los Plenos personas del entorno de la banda terrorista ETA realizan una exposición, y pregunta al Alcalde cuando va a terminar con esa injuria y humillación ya que los intervinientes hablan en nombre de un partido ilegalizado y se niegan a condenar los atentados de ETA.

El Sr. Alcalde manifiesta que el uso de la palabra está abierto a todos los vecinos en tanto no tengan limitados sus derechos por una sentencia, y además en este momento ANV no es un partido ilegalizado.

El Sr. Almansa ruega al Alcalde que así como se facilita agua a los corporativos, también se ponga una mesa con unos botellines de agua para los vecinos que asisten al Pleno.

El Alcalde manifiesta que se tomará cuenta de su ruego.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako arratsaldeko hirurak eta hogeita minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las quince horas y veinte minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.